

**QORAQALPOQ DAVLAT UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY
DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 RAQAMLI ILMIY
KENGASH**

NUKUS DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI

BERDAMBETOVA AYGUL PARAXATOVNA

**INSON KOGNITIV XUSUSIYATLARINI GAVDALANTIRUVCHI
LINGVOMADANIY O‘ZIGA XOSLIKLAR
(ingliz va qoraqalpoq tillari misolida)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus– 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам
Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Berdambetova Aygul Paraxatovna

Inson kognitiv xususiyatlarini gavalantiruvchi lingvomadaniy o‘ziga
xosliklar (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida)..... 3

Бердамбетова Айгул Парахатовна

Лингвокультурологические особенности, вербализирующие
когнитивных характеристик человека (например английский и
каракалпакского языков 25

Berdambetova Aygul Paraxatovna

Linguocultural features verbalizing cognitive characteristics of a person
(on the example of the English and Karakalpak Languages)..... 49

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ
List of published works..... 53

**QORAQALPOQ DAVLAT UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY
DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 RAQAMLI ILMIY
KENGASH**

NUKUS DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI

BERDAMBETOVA AYGUL PARAXATOVNA

**INSON KOGNITIV XUSUSIYATLARINI GAVDALANTIRUVCHI
LINGVOMADANIY O‘ZIGA XOSLIKLAR
(ingliz va qoraqalpoq tillari misolida)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus– 2025

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.PhD/Fil4850 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Nukus davlat pedagogika institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.karsu.uz) va «ZiyoNet» Axborot ta'lim portalida (www.ziyounet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Kdirbaeva Gulzira Kurbanbaevna
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Rasmiy opponenlar:

Alniyazov Aytmurat Ismailovich
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Musaev Abish Abilgazievich
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

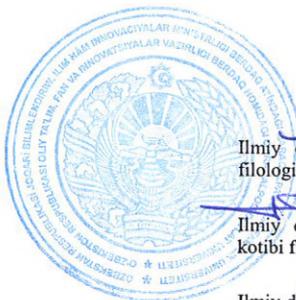
Yetakchi tashkilot:

Samarqand davlat chet tillari instituti

Dissertatsiya himoyasi Qoraqalpoq davlat universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 raqamli ilmiy kengashning 2025 yil «15» avgust kuni soat 9⁰⁰ da majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 230112, Nukus shahri, Ch.Abdirov ko'chasi, 1-uy. Tel.: (99861) 223-59-25); faks: (99861) 223-59-25, e-mail: karsu_info@edu.uz).

Dissertatsiya bilan Qoraqalpoq davlat universiteti Axborot resurs markazida tanishish mumkin (344 raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 230112, Nukus shahri, Ch.Abdirov ko'chasi, 1-uy. Tel.: (99861) 223-59-25.

Dissertatsiya avtoreferati 2025 yil «25» iyul kuni tarqatildi.
(2025 yil «25» iyul da № 19 raqamli reestr bayonnomasi).



M.S.Kudaybergenov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, professor

J.E.Seytjanov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy
kotibi filologiya fanlari nomzodi, professor

G.A.Kurbaniyazov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori
(DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligining rivojlanishidagi antropotsentrik paradigmalarning boshqa sohalarni bir-biriga bog'lash va bu aloqadorlikda asosiy e'tibor "odam" konseptosferasi yaqin chegarasidagi kognitiv faoliyat konsept birliklariga qaratilgan tadqiqotlar olib borilmoqda. Olam shiddat bilan o'zgarib bormoqda va bunday sharoitda zamon talablariga moslashish masalalarini tadqiq etish muhim ahamiyat kasb etmoqda. Ijtimoiy ahamiyatga ega bo'lish sohalarni rivojlantirishda olimlarimizning mas'uliyatini yanada oshiradi.

Dunyo ilm-fan sohasida inson muammosi hozirgi vaqtda olamni bilishda, anglashda hal qiluvchi ahamiyat kasb etmoqda. Inson va uning dunyodagi o'rnini, ongli faoliyat masalasi, tahlili, nafaqat insoniyat vakili sifatida, balki shaxs sifatida anglash kabi masalalar tadqiqi bilan bog'liq. Inson obrazining yahlit til manzarasining alohida qismi sifatida aks etishini ta'minlaydigan birliklarni tizimli ravishda kategorial-semantik tadqiq etish usullari, vositalari, "man" - "odam" konseptosferasining turli uslubdagi matnlarda aks etish ko'lami, ularning alohida madaniy konseptlar doirasida qiyosiy o'rganilishi, "odam" konseptiga oid birliklarning ma'noviy-mantiqiy, semantik-funksional hamda lingvomadaniy xususiyatlarini turli tillar qiyosida o'rganish zamonaviy filologiyaning istiqbolli yo'nalishlaridan biriga aylanmoqda.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbekiston - 2030" strategiyasi to'g'risida 2023 yil 11 sentyabrdagi PF-158-son farmonida ta'lim, fan, madaniyat va milliy merosni rivojlantirish, shu bilan birga, xalqaro hamkorlikni mustahkamlash zarur yo'nalishlar sifatida belgilangan¹. Mavzuning dolzarbligi, milliy madaniyat va til masalalari bilan belgilanib, farmonda ta'kidlanganidek, ona tilining xalqaro maydondagi o'rnini oshirish va boshqa tillar bilan qiyosiy ilmiy-tadqiqot ishlarini olib borish zarur vazifa hisoblanadi. Ingliz va qoraqalpoq tillari o'rtasidagi lingvomadaniy tadqiqotlar xalqaro jumladan mintaqaviy madaniy aloqalarni chuqur o'rganishga xizmat qiladi. O'zbekistonda ta'lim sifatini oshirish va ilmiy tadqiqotlarni qo'llab-quvvatlash strategiyasining ustuvor yo'nalishlaridan biri hisoblanadi. Kognitiv tilshunoslik va tarjima tadqiqotlari bu maqsadga muvofiq keladi. Globallashuv jarayonida har bir til va madaniyat o'zining milliy xususiyatlarini asrab-avaylashi kerak. Ingliz va qoraqalpoq tillari misolida inson kognitiv xususiyatlarini o'rganish va ularni lingvomadaniy jihatdan tadqiq etish strategiyaning madaniy merosni rivojlantirish bandiga mos keladi va "O'zbekiston - 2030" strategiyasi doirasidagi ustuvor yo'nalishlarga mos kelishi bilan ilmiy hamda amaliy jihatdan muhim ahamiyat kasb etadi. Shu sababli, insonning "kognitiv faoliyati" konseptining turli diskurslar asosida leksik semantik maydon birliklarini o'rganish va tavsiflash kabi ustuvor yo'nalishlarda ilmiy tadqiqotlar olib borish keyingi tadqiqotlar uchun tavsiya etilmoqda.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 29-oktyabrdagi PF-6097-son "Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbekiston — 2030" strategiyasi to'g'risida"gi Farmoni, 11.09.2023 y. PF-158-son

farmoni, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 11-sentyabrdagi PF-158-son "O'zbekiston - 2030" strategiyasi to'g'risida"gi farmoni, O'zbekiston Respublikasining 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori hamda mavzuga oid boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

Masalaning o'rganilganlik darajasi. Zamonaviy tilshunoslikda turli konseptlarni tizimli tarzda o'rganish muammosi ko'plab tadqiqotlarning yuzaga kelishiga sabab bo'lmoqda. Xususan, go'zallik, muhabbat, turmush, o'lim, mehnat/ish, ayol, erkak, ona, so'z kabi konseptlarni o'rganishga, shuningdek, maxsus bir asar yoki biror tilning lug'at tarkibini o'rganishga bag'ishlangan ishlar bunga misol bo'ladi. Masalan, Ye.V. Babayeva, Ye.N. Belaya, N.M. Janpeisova, I.L. Gureeva, N.M. Kravtsova, T.V. Lukina, A.S. Alyoshin, M.R. Galieva, Ye.A. Menzairova, G.Isina, G'. Ismoilov kabi filologlarning tadqiqotlarini keltirishimiz mumkin.

Xususan, N.M.Sergeevaning "Концепт ум, разум в русской языковой картине мира"² ilmiy ishida "ум" va "разум" kabi intellektual tushunchalar rus tilidagi konseptual tizimda qanday anglatilishi, ularning semantik hamda lingvomadaniy xususiyatlari tahlil qilingan. E.V.Dzyubaning "Концепт «ум» в русской лингвокультуре"³ nomli monografiyasida "ум" konsepti rus tili va madaniyatida qanday gavdalanishi lingvomadaniyatshunoslik nuqtayi nazardan tahlil etilgan. Bu tadqiqot inson tafakkurining milliy-madaniy xususiyatlarini o'rganishda muhim ahamiyatga ega bo'lib, bu usul ingliz va qoraqalpoq tillari misolida kognitiv xususiyatlarni tahlil qilish uchun nazariy asos bo'ladi. G.K. Kdirbayevaning "Man"- "odam" konseptosfera birliklarining lingvomadaniy va lingvokognitiv xususiyatlari (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida) mavzusidagi PhD dissertatsiyasi (2017)⁴ inson konsepti doirasidagi til va madaniyat o'rtasidagi o'zaro bog'liqlikni o'rganishga bag'ishlangan. Ushbu tadqiqotda ingliz va qoraqalpoq tillarida konseptning shakllanishi, ularning ma'naviy, kognitiv va madaniy xususiyatlari tahlil qilingan bo'lib, bu mavzudagi keyingi tadqiqotlar uchun mustahkam ilmiy asos yaratib bergan ishlar sifatida ko'rsatishimiz mumkin.

S.A.Arzimbetovanning dissertatsiya avtoreferatida "kognitiv" harakatlar bilan somatik frazeologizmlarning tadqiqoti - "Head/Bosh" komponentli frazeologik birliklarning tahlili bo'yicha xalqaro va mahalliy ilmiy ishlarda tadqiqotlar olib

² Сергеева Н.М. Концепты ум, разум в русской языковой картине мира. Автореф. дисс. канд. филол. наук, - Екатеринбург, 2004 - 27 с.

³ Дзюба Е.В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре: Монография. Урал. гос. пед. ун-т. —Екатеринбург, 2011. — 224 с.

⁴ Кдырбаева Г. К. "Ман"- "адам" концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокognitiv хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): филол.фан.бўйича фалс. докт....(PhD). – 2017. -48 б.

borilganligi bilan bog‘liq⁵.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya mavzusi Nukus davlat pedagogika institutida "Barcha til ko‘rinishining kognitiv-pragmatik xususiyati" mavzusida olib borilayotgan istiqbolli ilmiy tadqiqot ishlari rejasining tarkibiy qismi hisoblanadi.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va qoraqalpoq tillari misolida inson kognitiv xususiyatlarini ifodalovchi lingvomadaniy o‘ziga xosliklarni ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari quyidagilardan iborat:

lingvomadaniy tadqiqotlardagi nazariy asoslarni o‘rganish: milliy konseptlarni lingvomadaniy tahlil yordamida tahlil qilish, turli tillarda konseptual tahlil tamoyillari va ularning xususiyatlarini aniqlash, konseptual tizimning turli tillardagi o‘ziga xosliklarini ochib berish;

kognitiv faoliyatni tavsiflovchi birliklarning leksik-semantik tahlili: "intellekt" konseptining nominatsiyalarini aniqlash va ularni tavsiflash, ingliz va qoraqalpoq tillarida intellektual faoliyatning konseptual maydonini tahlil qilish, frazeologik tizimda kognitiv faoliyatning paydo bo‘lish xususiyatlarini aniqlash;

paremiologik birliklar tarkibidagi kognitiv faoliyatlarni aks ettiruvchi xususiyatlarni tadqiq etish: kognitiv faoliyatlarni aks ettiruvchi paremiologik birliklarning leksik-semantik tahlilini o‘tkazish, paremiologik birliklarda binar oppozitsiyalarning konseptual tavsifini aniqlash, badiiy matn tarkibida intellektual faoliyatning identifikatorlarini tahlil qilish;

umumiy xulosalarni chiqarish: olingan natijalarni umumlashtirish va konseptual tizim hamda til o‘rtasidagi bog‘liqlikni tahlil qilish, ingliz va qoraqalpoq tillarida kognitiv harakatlarning tavsiflanishidagi o‘xshashlik va farqlarni aniqlash, tadqiqot natijasi asosida lingvomadaniy tadqiqotlarga ilmiy hissa qo‘shish.

Tadqiqotning obykti sifatida ingliz va qoraqalpoq tillarida inson kognitiv faoliyatini ifodalashni ta’minlovchi vositalar tashkil etadi.

Tadqiqotning predmeti ingliz va qoraqalpoq tillaridagi inson kognitiv faoliyatini ifodalash birliklarining lingvomadaniy ko‘rsatkichlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot davomida quyidagi metodlardan foydalanildi: konseptual tahlil, qiyosiy-tavsiflovchi va qiyosiy-tipologik, komponentli tahlil, semantik maydonni chegaralash usuli va kontekstual tahlil metodiga e’tibor qaratildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

paremiologik birliklar tarkibidagi binar oppozitsiyalar va ularning konseptual tizimdagi roli, "aqli-ahmoq", "bilimli-bilimsiz" kabi binar oppozitsiyalarning paremiologik tizimda aks etishi orqali, milliy mentalitet va kognitiv faoliyatning aks etishiga asos yaratilgan;

konseptual tizim va lingvomadaniy tadqiqotlar, milliy konseptlarni

⁵ Arzımbetova S.A. Inglis hám qaraqalpaq barlıgınıń tillik milliy kórinisinde "head/bas" komponentli frazeologiyalıq birlikler: filol.fan.bo‘yicha fals. dokt...(PhD). – 2024. -48 b.

lingvomadaniyatshunoslik aspektida o'rganish orqali til va madaniyatning o'zaro ta'sir mexanizmlari, bir-birini to'ldirishi ("aql" va "intellekt" konseptlarining universal va milliy xususiyatlari asosida) aniqlangan;

kognitiv harakatlarning leksik-semantik xususiyatlarini gavdalantiruvchi "intellekt" konseptining ingliz va qoraqalpoq tillaridagi nominatsiyalarining til birliklari orqali verballashuvi frazeologik va semantik tahlil asosida ochib berilgan.

frazeologik tizimda kognitiv harakatlarning tavsifi, ingliz va qoraqalpoq tillaridagi aqliy faoliyatga oid frazeologik birliklarning strukturaviy va semantik taqqoslanishi orqali inson intellektual faoliyatining turli bosqichlari isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

ingliz va qoraqalpoq tillarida kognitiv harakatlarni ifodalovchi leksik-semantik birliklar tizimlashtirilgan;

frazeologik va paremiologik birliklar orqali aqliy faoliyatning milliy va universal xususiyatlari aniqlangan;

natijalar tarjima jarayonini takomillashtirish, lingvomadaniyatshunoslik sohasidagi tadqiqotlarni chuqurlashtirish va chet tillarini o'qitish metodikasini boyitish uchun zarur asos bo'lib xizmat qiladi. Shu bilan birga, tadqiqot natijalari leksikografik ishlar, madaniyatlararo muloqot va lingvodidaktik materiallar yaratishda amaliy ahamiyatga ega. Olingan natijalar konseptual tizimni chuqurroq anglash va milliy mentalitetni tadqiq etishga imkon yaratilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi uning ilmiy-nazariy asoslar, to'liq metodologik usullar va aniq til materiallariga tayanilganligi bilan ta'minlanadi. Tadqiqot davomida lingvokognitiv, leksik-semantik va konseptual tahlil metodlari qo'llanildi. Ingliz va qoraqalpoq tillaridagi frazeologik va paremiologik birliklar, leksik birliklar va matn materiallari tizimli ravishda o'rganildi. Tadqiqot natijalari tilshunoslik, tarjimashunoslik va lingvomadaniyatshunoslik sohalaridagi yetakchi ilmiy nazariyalar bilan tasdiqlanadi. Olingan xulosalar qiyoslangan tillar materiali asosida sinovdan o'tkazilib, ilmiy-amaliy tajriba orqali tasdiqlandi. Bu esa tadqiqot natijalarining aniqligi, dolzarbligi va amaliy qo'llanilish imkoniyatlarini kafolatlaydi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz va qoraqalpoq tillari kognitiv lingvistika, lingvomadaniyatshunoslik, leksikologiya va leksikografiya bo'yicha nazariy manba yaratishda, darslik hamda qo'llanmalarni takomillashtirishda, maxsus kurslar uchun qo'shimcha materiallar berishda, ingliz va qoraqalpoq tillarining zamonaviy akademik va o'quv lug'atlarini takomillashtirishda foydalanilishi bilan izohlanadi. Tadqiqot natijasida olingan nazariy xulosalar turli tillarda kognitiv faoliyatni o'rganishda ilmiy manba sifatida xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati tilshunoslikda, tarjimashunoslikda va madaniyatlararo kommunikatsiyada keng qo'llanilishi bilan belgilanadi. Konseptual tizim va tilning o'zaro bog'liqligini o'rganish orqali ingliz va qoraqalpoq tillaridagi intellektual faoliyatga oid birliklarning milliy va universal xususiyatlari aniqlanadi. Natijalar filologiya, tarjima amaliyoti va madaniyatlararo tadqiqotlarda qo'llanilishi mumkin. Frazeologik birliklar va paremiologik tizimlarning tahlili milliy mentalitetni tushunishga yordam beradi. Shu bilan birga,

tadqiqot natijalari til o'qitish metodikasi, leksikografiya va lingvokulturologik tadqiqotlar uchun zarur nazariy asos bo'lib xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va qoraqalpoq tillari misolida inson kognitiv xususiyatlarini ifodalovchi lingvomadaniy o'ziga xosliklar asosida olingan nazariy va amaliy takliflar asosida:

konseptual tizim va lingvomadaniy tadqiqotlar, milliy konseptlarni lingvomadaniyatshunoslik aspektida o'rganish orqali til va madaniyatning o'zaro ta'sir mexanizmlari, bir-birini to'ldirishi ("aql" va "intellekt" konseptlarining universal va milliy xususiyatlari asosida) haqidagi tadqiqotlarning natijalari O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpoq'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar ilmiy-tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan "FA-F1-OO5 "Qoraqalpoq folklorini va adabiyotshunosligi tarixini tadqiq etish" mavzusidagi fundamental loyihada foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpoq'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar ilmiy-tadqiqot institutining 2025 yil 26-martdagi 164/1-son ma'lumotnomasi). Natijada, o'rganilayotgan tillarning tili va madaniyati haqidagi ma'lumotlar kengaytirilgan;

kognitiv harakatlarning leksik-semantik xususiyatlarini gavdalantiruvchi "intellekt" konseptining ingliz va qoraqalpoq tillaridagi nominatsiyalarining til birliklari orqali verballashuvi frazeologik va semantik tahliliga oid xulosalardan Qoraqalpoq'iston Respublikasi Vazirlar Kengashi huzuridagi Davlat tilini rivojlantirish departamenti tomonidan muhim manba sifatida foydalanilgan (Qoraqalpoq'iston Respublikasi Vazirlar Kengashi huzuridagi Davlat tilini rivojlantirish departamentining 2025 yilning 7-aprelidagi 11-06/5-04/365-son ma'lumotnomasi). Natijada, "intellekt" konseptining verballashuv xususiyatlari ochib berildi va bu natijalar lingvistik faoliyatda ko'p qo'llanilgan;

paremiologik birliklar tarkibidagi binar oppozitsiyalar va ularning konseptual tizimdagi roli, "aqli-ahmoq", "bilimli-bilimsiz" kabi binar oppozitsiyalarning paremiologik tizimda aks etishi orqali, milliy mentalitet va kognitiv faoliyatning aks etishi haqidagi ilmiy yangilik Berdaq nomidagi Qoraqalpoq adabiyoti tarixi davlat muzeyi eksponatlari tavsifida keng qo'llanilgan (Berdaq nomidagi Qoraqalpoq adabiyoti tarixi davlat muzeyining 2025 yil 19-martdagi 01-02/03-59-son ma'lumotnomasi). Natijada, muzeyning yangi binosi ekspozitsiyasida qo'yiladigan eksponatlar etiketkalarini ingliz tiliga tarjima qilishda ushbu tadqiqot materiallaridan foydalanilgan;

frazeologik tizimda kognitiv harakatlarning tavsifi, ingliz va qoraqalpoq tillaridagi aqliy faoliyatga oid frazeologik birliklarning strukturaviy va semantik taqqoslanishi orqali inson intellektual faoliyatining turli bosqichlari haqidagi ma'lumotlar bo'yicha xulosalar O'zbekiston milliy teleradiokompaniyasining xududiy Qoraqalpoq'iston teleradiokanalining "Miyras", "Tilge itibar elge itibar" ko'rsatuvlari va Qoraqalpoq'iston radiokanalining "Kúsh bilimde" eshittirishlarida foydalanilgan (Qoraqalpoq'iston Respublikasi Teleradiokompaniyasining 2025-yil 02-maydagi 05-22/263-son ma'lumotnomasi). Natijada, kognitiv harakatlarning tavsifi, aqliy faoliyatga oid frazeologik birliklarning strukturaviy va semantik taqqoslanishi orqali inson intellektual faoliyati haqidagi ma'lumotlarini kommunikatsiya jarayonida to'g'ri foydalanishga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari, 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 14 ta ilmiy ish chop etilgan; shulardan, 5 tasi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda, 5 tasi respublika va 4 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Tadqiqotning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, ishning asosiy matni 126 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslanilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi bayon etilgan, uning maqsad va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari, ularning ishonchligi, amaliyotga joriy etilishi, nashr qilingan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar berilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi "**Olam lisoniy manzarasida lingvomadaniy tadqiqotning asoslari**" deb nomlanib, uchta fasldan iborat. Mazkur bobning "**Lingvomadaniy aspektlarda milliy konseptlarni o'rganish**" deya nomlangan ilk faslida til va madaniyat o'zaro bog'liq bo'lgan murakkab tizim sifatida ko'rib, lingvomadaniy yondashuv asosida milliy konseptlarning til orqali ifodalanishi va ularning tarjima jarayonidagi o'zni nazariy jihatdan tahlil qilingan.

Tilning asosiy funksiyasi insoniyat jamiyatida aloqa vositasi sifatida xizmat qilish bo'lsa-da, u milliy madaniyat va dunyoqarashni ham aks ettiradi. Lingvomadaniyatshunoslik zamonaviy fan sifatida til va madaniyat o'rtasidagi o'zaro ta'sirni o'rganadi, ya'ni madaniy hodisalarning tilda qanday ifodalanishini va ularning xalqning madaniy ongiga qanday ta'sir ko'rsatishini tadqiq etadi. Til orqali milliy qadriyatlar, an'analar va jamoaviy tajriba ifodalanib, ular madaniy aloqa shaklida namoyon bo'ladi.

Lingvomadaniyatshunoslik boshqa tilga tarjima jarayonida faqat til birligining almashtirilishini emas, balki butun konseptual mazmunning madaniyatlararo transformatsiyasini nazarda tutadi. S.G. Vorkachev, V.V. Vorobyov, A.V. Kostin kabi olimlar bu yondashuv orqali inson markazida shakllangan dunyoqarashning tildagi ifodasini tadqiq etadilar. Bu yondashuv orqali matnga singdirilgan madaniy kodlarni chuqurroq tushunish va madaniyatlararo aloqalarni ta'minlash imkoni yaratiladi.

Kognitiv tilshunoslik doirasida lingvomadaniyatshunoslik til va madaniyat o'rtasidagi murakkab munosabatlarni ochib beradi. Bu yondashuvda til nafaqat axborot uzatish vositasi, balki xalq tajribasi, ijtimoiy ong va tarixiy xotiraning asosiy saqlovchisi sifatida talqin qilinadi. Milliy konseptlar esa xalqning

dunyoni qanday tushunishi va baholashi bilan chambarchas bog‘liq bo‘lib, tarjimada ular aniq va to‘liq ifodalanishi lozim.

Ushbu yondashuvda milliy konseptlar madaniyat elementlari sifatida ko‘rib chiqilib, ularning tilda qanday ifodalanishi va qanday lingvomadaniy xususiyatlarga ega ekani o‘rganiladi. Til orqali milliy qadriyatlar, ijtimoiy me‘yorlar va madaniy institutlar shakllanadi va uzatiladi. Shuning uchun ham ingliz tilidan qoraqalpoq tiliga tarjima jarayonida lingvomadaniy yondashuv alohida ilmiy-nazariy asos bo‘lib xizmat qiladi.

Demak, milliy konseptlar – bu xalq madaniy xotirasi, ijtimoiy tajribasi va qadriyatlarining tildagi ifodasi bo‘lib, lingvomadaniyatshunoslik ularni chuqur ilmiy asosda o‘rganadi. Shu sababli tarjimada ularning semantik va madaniy yuklamalarini to‘g‘ri yetkazish, til va madaniyat o‘rtasidagi muvozanatni saqlash ayni dolzarb masala hisoblanadi.

Dissertatsiyaning ilk bobining **“Olam milliy lisoniy manzarasidagi konseptual tahlil tamoyilari”** deb nomlangan ikkinchi fasli konseptual tahlilning til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘liqlikni ochib beruvchi asosiy lingvomadaniy usul sifatida konseptlar, metaforik modellar va madaniy kontekstlar orqali milliy tafakkurni tadqiq etishdagi ahamiyatini yoritadi.

Konseptual tahlil – lingvomadaniy tadqiqotlarning asosiy usullaridan biri bo‘lib, milliy lisoniy manzarada tushunchalarni tizimlashtirish, metaforik modellar, baholovchi vositalar va asosiy belgilarni aniqlash imkonini beradi. Bu usul kognitiv, semantik va madaniy yondashuvlarni birlashtiradi. Kognitivlik – bilim tuzilishi va ona tilida so‘zlashuvchilarning ongida shakllanishini, semantiklik – ma’no tahlilini, madaniy yondashuv esa qadriyat va urf-odatlar orqali konseptlarni o‘rganishni bildiradi.

Konsept tushunchasi Yu.S. Stepanov tomonidan “inson ongidagi madaniyat yadrosi” sifatida talqin qilinadi, V.A. Maslova esa uni til orqali ifodalangan milliy bilim shakli deb belgilaydi. Asosiy tahlil usullari: etimologik, tarixiy, kontekstual, frazeologik, semantik va madaniyatlararo taqqoslov tahlilidir. Har bir usul konseptlarning semantik mohiyatini ochish, ularning madaniyatlararo farqlarini aniqlash va milliy tafakkurga xos xususiyatlarni ko‘rsatishga qaratilgan.

Tahlil usuli orqali til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘liqlik chuqur yoritiladi. Konseptual metaforalar, frazeologizmlar, maqollar, hamda eksperimentlar asosida olingan ma’lumotlar orqali lingvomadaniy ong chuqur ochib beriladi.

Lingvomadaniyatshunoslikda konseptual tahlil zamonaviy tilshunoslikning asosiy metodlaridan biri hisoblanib, u ona tilida so‘zlovchilarning kognitiv va madaniy xususiyatlarini o‘rganishga qaratiladi. Ushbu metod orqali so‘zlarning nafaqat semantikasi, balki ularning chuqur madaniy va ijtimoiy ma’nolari ochib beriladi. Tadqiqotda konseptlar – ya’ni mental birliklar til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘liqlikni “olam milliy lisoniy manzarasidagi” tarzda ko‘rsatadi. Stilistika va assotsiativ tajribalar asosida konseptlarning madaniy kontekstdagi ifodalanishi, ularning til birliklarida qanday aks etishi yoritiladi. Misol tariqasida, “vaqt” konsepti ingliz tilida resurs (“time is money”), rus tilida esa oqib ketuvchi narsa sifatida, qoraqalpoq tilida esa “vaqt uchib ketdi” tarzida aks

etgani tahlil qilingan. Maqolada konseptual tahlil metodikasining asoslari, uning estetik-adabiy matnlarga tatbiqi, paremiologik materiallar va lugʻaviy asosdagi tadqiqotlar orqali madaniyatlararo tafovutlarni ochib berish imkoniyati koʻrsatilgan. Bu metod madaniy ongini va til orqali ifodalangan stereotiplarni tushunishda muhim vosita hisoblanadi.

Konseptual tahlil madaniyatlararo aloqalarda muhim oʻrin egallaydi va madaniy toʻsiqlarni yengib oʻtishga xizmat qiladi. Masalan, Yaponiya madaniyatidagi “yuz” (obroʻ) konsepti muomala normalarini belgilaydi. Bunday bilimlar notanish va noqulay vaziyatlardan saqlanishga yordam beradi. Tillarni oʻqitishda esa bu tahlil oʻquvchilarga nafaqat soʻz boyligini, balki global dunyoda muhim boʻlgan madaniy kontekstni tushunishga imkon yaratadi.

Konseptual tahlil til va madaniyat oʻrtasidagi aloqani ochib beradi. Uning metodlari — assotsiativ eksperimentlar, lugʻaviy va paremiologik maʼlumotlar tahlili — tilshunoslik ongiga chuqur kirib borishga yordam beradi. Adabiy matnlarga tadbiqui esa maʼnoning evolyutsiyasini yoritadi.

Bu usul madaniy tafovutlar va universal xususiyatlarni aniqlaydi, til hodisalarini chuqur anglashga xizmat qiladi. Konseptual tahlil olam milliy lisoniy manzarasidagi konseptlarni guruhlash, metaforik modellarning oʻziga xosliklarini aniqlash orqali til va madaniyatni tadqiq etishda universal vosita boʻlib xizmat qiladi.

“Olam lisoniy manzarasidagi konseptual tizimning oʻziga xosliklari” nomli birinchi bobning uchinchi fasli til orqali inson tafakkuri, madaniyati va dunyoqarashi qanday ifodalanganini konseptlar va olamning milliy lisoniy manzarasi asosida tahlil qiluvchi lingvomadaniy tadqiqot haqida.

Konseptual tizim inson tafakkuri orqali olamni anglash va uni tasniflashda asosiy rol oʻynaydi. Olam lisoniy manzarasi esa bu konseptual tizimning tilda ifodalangan qismini tashkil etadi. Unda konseptlar semantik birliklar sifatida namoyon boʻladi. Olam lisoniy manzarasi lisoniy (grammatik, leksik, frazeologik, diskursiv) va noverbal (intuitiv, obrazli, hissiy) bilimlarni qamrab oladi.

Konseptlar — universal (masalan, “hayot”, “oʻlim”, “muhabbat”), milliy (“ogʻizburchilik”, “freedom”), va situatsion (ijtimoiy yoki texnologik oʻzgarishlarga bogʻliq) turkumlarga boʻlinadi. Ular nomlash, metaforalashtirish, assotsiatsiya va stereotiplashtirish orqali shakllanadi. Har bir til oʻz milliy madaniyati, tarixiy tajribasi va mentalitetiga koʻra konseptlarni turlicha ifodalaydi.

Tadqiqotda til birliklari qiyosiy-semantik va parametrik usullar asosida tahlil qilingan. Konseptual tizim va olam lisoniy manzarasi bir-biri bilan uzviy bogʻliq boʻlib, til ushbu bilimlar tizimi ifodalanadigan asosiy vositadir. Shu tariqa, konseptlar - inson tafakkuri va madaniy tajribasini mujassamlashtiruvchi birliklardir.

Tadqiqotda konseptual tizimni til orqali oʻrganish turli madaniyatlardagi dunyoni idrok etishdagi farqlarni ochib beradi. U.Qambaraliyevaning maqolasida til va tafakkur bogʻliqligi, konsept va til birliklari oʻrtasidagi farqlar tahlil qilingan. E.V. Dzyubaning “Aql” konseptining rus lingvomadaniyatidagi

ifodasi haqidagi tadqiqoti asosida, bu tushuncha frazeologizmlar, maqollar, binar qarama-qarshiliklar orqali tilga singganligi ko'rsatiladi. Konsept kognitiv, madaniy va ijtimoiy funksiyalarni bajaradi.

M.M. Baxramovning "Olam milliy lisoniy manzarasidagi" konseptual va lingvistik tasvir haqidagi qarashlari asosida til – insonning dunyo haqidagi bilimlarini aks ettiruvchi vosita sifatida talqin etiladi. U lingvistik manzara va konseptual manzara o'rtasidagi farqni, ya'ni so'z orqali ifodalanuvchi va ifodalanmaydigan bilimlar tizimini tahlil qiladi.

Umuman, konseptlar inson tafakkurining tilga qanday joylashtirilganini ko'rsatadi, biroq barcha tushunchalar til orqali to'liq ifoda topa olmaydi. Bu esa tildan tashqari mental strukturalarning mavjudligini anglatadi.

Maqolada til va tafakkur, madaniyat o'zaro bog'liqligi asosida olam lisoniy manzarasidagi konseptual tizimlarning shakllanishi va ularning o'ziga xos xususiyatlari yoritilgan. Muallif milliy o'ziga xoslikni tilning xalq ruhiyati va tarixiy dinamikasi bilan bog'laydi. Konseptlar faqat til birliklari orqali emas, balki ishora, urf-odat, rasm-rusum kabi tilsiz shakllarda ham aks etadi. Til konseptlarni yetkazish va saqlashda muhim vosita bo'lsa-da, u butun mental manzarani to'liq ifodalay olmaydi.

N.Yu. Mazaeva konseptlarni "ma'no to'plami" sifatida tavsiflaydi, ular universal va milliy o'ziga xosliklarga ega bo'lishi mumkin. Masalan, "kewil" – qoraqalpoq madaniyatida ruhiy dunyo timsoli, "freedom" – ingliz madaniyatida muhim qadriyatdir.

G.K. Kdirbaevaning fikriga ko'ra, konseptual tizim madaniy-lisoniy birliklar asosida shakllanib, inson ongida dunyoni aks ettiruvchi konseptosfera hosil qiladi. Ushbu tizimni o'rganish tarjima, madaniyatlararo muloqot va lingvomadaniyatshunoslikda alohida ahamiyatga ega hisoblanadi.

"Kognitiv harakatni gavdalantiruvchi birliklarning leksik-semantik tahlili" deb nomlangan ikkinchi bob uchta fasldan iborat. Mazkur bobning **"Intellekt" konseptining nominatsiyalarini tadqiq qilishda kompleks usul** nomli ilk faslida "intellekt" konseptining ingliz va qoraqalpoq tillaridagi ifodalanishini ta'rifiy, kontekstual va etimologik tahlillar orqali o'rganib, uning universal va milliy semantik xususiyatlari lingvomadaniy nuqtai nazardan tahlil qilinadi.

Konseptlar faqat til birliklari orqali emas, balki ulardan kelib chiqadigan murakkab tizimlar orqali shakllanadi. Olam milliy lisoniy manzarasidagi konseptlarni o'rganishda etimologik, ta'rifiy va kontekstual tahlillar asosiy usullar hisoblanadi. Konseptlarning semantik tuzilishi va ularni ifodalovchi leksemalar o'rtasidagi bog'liqliklar Z.D.Popova va I.A.Sterninning "mazmundan tilga" va "tildan mazmunga" yo'nalishdagi metodologiyasi asosida o'rganiladi.

Konseptual tahlil uch bosqichdan iborat:

1. **Konseptni ifodalovchi leksemalarni aniqlash** (sinonimlar, frazeologik birikmalar, paremiyalar);

2. **Semantik-kognitiv tahlil** (leksemalarning komponent, diskursiv va statistik tahlili orqali konsept modelini shakllantirish);

3. Tekshirish (so‘rovnomalar va lingvistik korpuslar yordamida natijalarni tasdiqlash).

Izlanuvchilar (Popova, Sternin, Xutova) konseptlarning universal va milliy xususiyatlarini aniqlashda lingvomadaniy va semantik usullarni qo‘llaydi. Etimologik tahlil konseptning tarixiy evolyutsiyasini, ta‘rifiy tahlil uning strukturaviy komponentlarini, kontekstual tahlil esa nutqda qo‘llanilish dinamikasini ochib beradi.

Natijada, konseptlarni o‘rganish kompleks metodologiyani talab etadi, bu esa til birliklarining semantikasi, madaniy kodlar va nutqiy amaliyotni qamrab oladi. Tadqiqot milliy lingvistik manzaradagi konseptlarning o‘ziga xosligini anglash va ularni universal kontekstda talqin qilish imkoniyatlarini kengaytiradi.

“Intellekt” konseptini o‘rganishda til birliklari orqali uning mazmuni va milliy xususiyatlari aniqlangan. Olam milliy lisoniy manzarasidagi bu tahlil etimologik, ta‘rifiy va kontekstual usullar asosida amalga oshirildi. Ingliz va qoraqalpoq tillaridagi “intellekt”ni ifodalovchi leksemalar (at, sifat, fe‘llar) sinonim va antonimlari bilan solishtirildi.

Ingliz tilida 130 at, 24 sifat, 15 fe‘l; qoraqalpoq tilida 144 at, 75 sifat, 60 fe‘l tanlab olingan. Inglizcha leksemalar asosan intellektning aqliy faoliyatini (genius, intellect, wisdom), qoraqalpoqcha leksemalar esa ma‘naviyat va tabiiy aql-idrokni (dana, oyshil, bilim) ta‘kidlaydi. Ingliz tilida atlar ko‘p, qoraqalpoq tilida sifat va fe‘llar ustunlik qiladi.

Asosiy natijalar:

1. Ta‘rifiy tahlil “intellekt”ning universal (aqliylik, bilim) va milliy (ma‘naviy donolik) qatlamlarini ajratdi.

2. Kontekstual tahlil inglizcha leksemalarning ilmiy matnlarda, qoraqalpoqcha leksemalarning og‘zaki nutqda ko‘proq qo‘llanishini ko‘rsatdi.

3. Etimologik tahlil. “Intellekt” tushunchasi til va madaniyat kontekstida qiyosiy o‘rganish orqali uning olam lisoniy manzarasidagi ifodalanishi analiz qilindi. Ingliz tilida “intellekt” leksemasi intellectus (tushuncha, aql) ildizidan kelib chiqqan bo‘lib, asosan aqliy faoliyat (mantiqiy fikrlash, bilim, donolik)ni anglatadi. Qoraqalpoq tilida esa bu tushuncha “aql” so‘zi orqali ifodalanadi, u turkiy tillarga xos ma‘naviy donolik va tabiiy idrokni ta‘kidlaydi.

“Intellekt” konsepti tillarda universal semantik yadroga ega bo‘lsa-da, milliy lisoniy manzarada ifodalanishi madaniy kodlar bilan bog‘liq. Tadqiqot lingvomadaniy tahlil usullarining samaradorligini ko‘rsatdi.

Asosiy metodologiya:

1. Ta‘rifiy tahlil – “intellekt”ning ingliz va qoraqalpoq tillaridagi lug‘aviy ta‘riflari solishtirildi.

2. Sinonim-antonim analizi – ingliz tilida 130 at, 24 sifat; qoraqalpoq tilida 144 at, 75 sifat tanlab olingan.

3. Fonetika va morfologiya – “intellekt” so‘zining qoraqalpoq tiliga moslashuvi (9 harf, 3 unli) va grammatik xususiyatlari ko‘rib chiqildi.

- Ingliz tilida “intellekt” intellektual jarayonlar (analiz, sintez) bilan bog‘liq bo‘lsa, qoraqalpoq tilida u ma‘naviy donolik va amaliy bilimni anglatadi.

- Qoraqalpoq tilida “intellekt” soʻzi faqat zamonaviy matnlarda (masalan, KRuz.uz) qoʻllanadi va lugʻatlarga kiritilmagan.

Takliflar:

1. “Intellekt” soʻziga qoraqalpoq tili lugʻatlarida quyidagi taʼrif kiritish:

“Aqliy faoliyat; mantiqiy fikrlash qobiliyati; yuqori darajadagi intellektual salohiyat”.

2. Tilning madaniy kodlarini hisobga olgan holda konseptual tahlil usullari takomillashtirish:

“Intellekt” tushunchasi tillarda universal semantik yadroga ega, ammo milliy lisoniy manzarada uning ifodalanishi madaniy xususiyatlar bilan shakllanadi.

Ikkinchi bobning **“Intellektual faoliyatning ingliz va qoraqalpoq tillaridagi kontseptual maydoni”** nomli ikkinchi faslida ingliz va qoraqalpoq tillarida ‘intellekt’ konseptining konseptual maydon doirasida lisoniy va madaniy ifodalanishi taqqosiy tahlil asosida oʻrganiladi. Inson tafakkuri, anglash, bilish kabi kognitiv jarayonlarning til vositasida ifodalanishi "konseptual maydon" orqali yuzaga chiqadi. Ushbu tadqiqot ingliz va qoraqalpoq tillaridagi "intellekt" konseptining lisoniy aksini tahlil qiladi. Olam milliy lisoniy manzarasidagi tafovutlar, madaniyat, urf-odat va hayot tarzi tildagi semantik tuzilmalarga bevosita taʼsir qiladi. Ingliz tili boy leksikasi orqali aniq kognitiv holatlarni ifodalash imkoniga ega boʻlsa, qoraqalpoq tilida esa turkiy tillar xususiyatlari va mahalliy madaniy qadriyatlar asosida shakllangan oʻziga xosliklar mavjud.

Konseptual maydon tahlilida til birliklari vositasida konseptlarning semantik boyligi va ularning madaniy mentalitetdagi ifodasi oʻrganiladi. Bu esa nafaqat lingvistik, balki madaniyatlararo muloqotni chuqurlashtirishga xizmat qiladi. Tadqiqot davomida Sapir, Uorf, Xomskiy, Lakoff, Safarov kabi tilshunoslarning gʻoyalari asos boʻlgan. Xulosa qilib aytganda, konseptual maydon inson tafakkurining til orqali namoyon boʻluvchi modeli sifatida tahlil qilinadi.

Konseptual maydon tushunchasi kognitiv tilshunoslikdagi asosiy nazariy kategoriyalardan biri hisoblanadi. Olam milliy lisoniy manzarasidagi bu fenomen haqida olimlar turlicha yondashuvlar bildirgan: u obʻektiv haqiqatning umumlashgan tajribasini aks ettiruvchi, til birliklari orqali ifodalanadigan, semantik hamda kognitiv tuzilmalarni oʻz ichiga olgan tizimdir. Konseptual maydon konseptlarning rivojlanishi va ularning boshqa konseptlar bilan bogʻliqligini yorituvchi qatlamlardan iborat boʻlishi mumkin.

Tadqiqotda konseptual maydon nominativ maydondan farqlanadi – birinchisi gnoseologik (bilish) funktsiyani, ikkinchisi esa nominativ (nomlash) funktsiyani bajaradi. Bu maydonlar oʻzaro bogʻliq boʻlib, birini boshqasidan ajratib oʻrganish murakkablik tugʻdiradi. Konseptual maydon ochiq tizim sifatida har doim yangilanadi va zamonaviy inson ongini aks ettiradi.

Tadqiqotda “intellekt” konsepti ingliz va qoraqalpoq tillaridagi lingvistik birliklar orqali tahlil qilingan. “Intelligence”, “cognition”, “mind” kabi soʻzlar orqali intellektning turli semantik va funktsional xususiyatlari ochib berilgan

hamda madaniy farqlilik aks ettirilgan.

Mazkur tadqiqot ingliz va qoraqalpoq tillaridagi kognitiv faoliyatni ifodalovchi leksik birliklarning taqqoslamali tahliliga bag'ishlangan. Olam milliy lisoniy manzarasidagi "intellekt", "aql", "fikrlash", "donalik" singari birliklarning semantik hamda konseptual xususiyatlari aniqlanadi. Ingliz tilida "bright", "sharp", "brilliant", "gifted", "talented", "wise", "cerebral", "intellectual" kabi birliklar orqali insonning aqliy salohiyati turlicha ifodalanadi. Qoraqalpoq tilida esa bu holatlar "qa'gip aliw", "otkir", "altin", "aqil", "pikirlew", "danaliq" kabi birliklar orqali aks ettiriladi. Masalan, "brilliant" so'zining tashqi shakli orqali mukammallik ifodalansa, qoraqalpoq tilida "altin" leksikasi mifologik asosda qo'llaniladi. Shuningdek, har ikki tildagi birliklar orqali kognitiv faoliyat – ya'ni o'ylash, anglash, tahlil qilish, muammoga yechim topish, yangiliklarni qabul qilish – keng semantik maydon orqali ochib beriladi. Mikromaydandagi leksik birliklar orqali konseptlar yangilanib, har bir til o'ziga xos madaniy va tarixiy mazmunga ega bo'lgan lisoniy tafakkurni namoyon etadi.

Mazkur bobning **"Frazeologik tizimdagi «kognitiv» faoliyatlarning gavdalanishi"** faslida (3-fasl) insonning intellektual faoliyati – ya'ni aqliy va tafakkur jarayonlarini aks ettiruvchi til birliklari, xususan, frazeologik birliklar tahlil qilinadi. Inson tafakkuri turli fanlar – psixologiya, falsafa, fiziologiya va tilshunoslik doirasida o'rganilsa-da, aynan tilshunoslikda bu jarayonlarning til vositalarida qanday ifoda topishi alohida ahamiyatga ega. Ayniqsa, frazeologik birliklar orqali inson aqliy faoliyatining qanday verbal shaklda namoyon bo'lishi ilmiy qiziqish uyg'otmoqda.

Insonning aqliy faoliyati ko'p yillardan beri psixologiya, falsafa, fiziologiya va, albatta, tilshunoslik fanlarining tadqiqot obyekt sifatida o'rganib kelinmoqda. Tilshunoslik fani bu jarayonni til orqali fikrlash, ya'ni kognitiv jarayonlarning tilda qanday ifodalanishini tahlil qiladi. Ayniqsa, fe'llar va frazeologik birliklar inson tafakkurining turli bosqichlarini ifodalash imkoniyatiga ega bo'lgan muhim til birliklaridan sanaladi.

Ushbu faslda inson tafakkurining frazeologik tasviri, ya'ni kognitivlik faoliyatining til orqali qanday gavdalanishi o'rganilgan. Tadqiqotda asosiy e'tibor "head/bosh" komponentiga ega bo'lgan somatik frazeologizmlarga qaratilgan bo'lib, ularning tahlili ingliz va qoraqalpoq tillaridagi frazeologik birliklar asosida olib borilgan. Dissertatsiya frazeologik birliklar orqali aqliy faoliyatni qanday aks ettirish mumkinligini ko'rsatadi va bu jihat uni boshqa tadqiqotlardan ajratib turadi.

Til va madaniyat o'rtasidagi uzviy bog'liqlik – lingvomadaniy tahlil orqali ochib berilgan. Bu yo'nalishda E.F. Arsenteva, F.O. Vakk, N.N. Kirillova kabi olimlarning ishlari asos qilib olingan. Frazeologizmlarning madaniy kodlar bilan qanday aloqasi borligi, ularning xalq tafakkurida qanday o'rtnashgani tahlil etilgan. Ayniqsa, "head" komponentiga ega bo'lgan frazeologik birliklarning semantik xususiyatlari alohida o'rganilgan.

Qoraqalpoq va ingliz tillaridagi frazeologik birliklarning qiyosiy tahlili orqali umumiy va farqli jihatlar aniqlangan. Ingliz tilidagi "clever" (aqlli) va

“smart” (zirak) konseptlari asosida shakllangan frazeologik birikmalar, ularning semantik turlari, strukturasi va abstraktlash darajalari frazeosemantik jihatdan tahlil etilgan. Masalan, “to have a head on one’s shoulders” (boshida aqli bor) yoki “to be as wise as an owl” (bayqushday dono) kabi birikmalarning qoraqalpoq tilidagi ekvivalentlari bilan taqqoslanishi kognitivlik ko‘rinishlarining turlicha ifodalanishini ko‘rsatadi.

Frazeologik birliklar tahlilida semantik modeling va frazemalarning metaforik tabiati, ichki tuzilmasi va prototipdan uzoqlashish darajasi hisobga olingan. Shuningdek, ushbu tadqiqot kognitiv faoliyatni aks ettiruvchi frazeologik birliklarning tilshunoslikdagi o‘rni, ularning tarjima jarayonidagi muhim jihatlari va xorijiy tillarni o‘qitish metodikasidagi ahamiyatini ochib beradi.

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, frazeologik tizimlar orasida mavjud bo‘lgan kognitiv ekvivalentlik va o‘xshashliklar, tilga xos tafovutlar orqali frazeologik birliklarning lingvokognitiv modellari tuzilishi mumkin. Bu esa, tillararo frazeologik qiyoslashlar orqali inson tafakkurining universalligi va milliy xususiyatlarini chuqurroq tushunish imkonini beradi.

Shunday qilib, ushbu bo‘limda frazeologik birliklar orqali insonning aqliy (kognitiv) faoliyatini ifodalovchi til vositalari chuqur tahlil qilinib, ularning semantik, strukturaviy va madaniy xususiyatlari tizimli ravishda ko‘rib chiqilgan.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobining har bir bo‘limi, kognitiv lingvistika va lingvomadaniyatshunoslik sohasidagi ilmiy tadqiqotlarni boyitishga xizmat qiladi. Tahlil qilganimiz, konseptual tahlil metodologiyasi til va madaniyat o‘rtasidagi farqlarni aniqlashda muhim o‘rin tutadi. Shu bilan birga, frazeologik birliklar va idiomatik iboralar orqali kognitiv jarayonlarning tildagi aks etishi o‘rganilishi lozim. Bu usullar milliy va madaniy farqlarni o‘rganishda, tilshunoslik va madaniyatshunoslik sohalarini birlashtirishga yordam beradi.

Uchinchi bob **"Paremiologik birliklar tarkibidagi "kognitiv" harakatlarning aks etish xususiyati"** deb nomlanadi. Ushbu bobning birinchi faslida **"kognitiv" harakatlarni gavdalantiruvchi paremiologik birliklarning leksik-semantik tahlili**, ikkinchi faslida esa **paremiologik tizimdagi "intellekt" tushunchasining binar oppozitsiyalari** haqidagi masalalar yoritilgan.

Ushbu bobda "intellektual harakat" tushunchasi qoraqalpoq va ingliz tillaridagi paremiologik birliklar misolida har tomonlama tahlil etilgan. Mazkur tushunchaning kognitiv, semantik, leksik, pragmatik hamda etnomadaniy xususiyatlari keng qamrovli o‘rganilgan. Asosiy e’tibor paremiyalar orqali milliy mentalitet, ma’naviy qadriyatlar, xalq tafakkuri va folklor bilimlarini ifodalash mexanizmlariga qaratilgan. Bu jarayonda til birliklarida aks etgan qadimiy mifologik tasavvurlar, xalqona obrazlar, shuningdek, dunyoqarashga ta’sir etuvchi arxetipik ramzlar alohida o‘rganildi. Intellektual harakatning tilda qanday ifoda topishi, uning murakkab semantik tarkibi, emotsional va uslubiy turlari, shuningdek madaniyatlararo umumiylik va farqlar tahlil qilindi. Natijada paremiologik birliklar tilning tashqi ifodasi emas, balki xalqning dunyoqarashi

va ma'naviy-madaniy merosi bilan mustahkam bog'liqligi ilmiy asosda tasdiqlangan. Shu bilan birga, intellektual harakatning universal tushunchasi har ikki tilda ham o'z aksini topgan, biroq milliy mental asoslar tufayli ifoda shakllari va kontekstlari o'ziga xos bo'lishi aniqlangan.

"Aql" tushunchasining yadro va periferiya elementlari

Qoraqalpoq tilida:

- Yadro: aql

- Periferiya: bilim, ziynat, ishora, oltin, do'st, miya, oy, kitob, chiroq, shukr, go'zal va boshqalar.

Ingliz tilida:

- Yadro: wisdom

- Periferiya: knowledge, mind, power, money, advice, doctor, skill, fool, learning, brain va boshqalar.

Misollar:

- Qq.: "Aql jasta emes, basta" ("Aql yoshda emas, boshda") – aqlli inson yoshi bilan emas, tajriba va aql bilan belgilanadi;

- Ing.: "Experience is the mother of wisdom" – tajriba donolik manbaidir.

Leksik-semantik tahlil usuli to'liq bo'lmagan tilning ichki (fonetik, morfologik, leksik) va tashqi (paradigmatik va sintagmatik) munosabatlariga asoslangan. Shu nuqtai nazardan, til birliklarining omonimik, paronimik, semantik variantlar kabi holatlari chuqur tahlil qilingan. Ayniqsa, semantik ko'chim turlari (metafora, metonimiya, sinekdoxa) hamda so'zlarning ichki shakli va etimologiyasi orqali ma'no shakllanishi o'rganildi. Tushunchalarning kontekstdagi emotsional va ekspressiv bo'yoqlari, ularning uslubiy-funksional ko'lami, frazeologik va sintaktik muhitdagi valentlik xususiyatlari, shuningdek, ularning nominativ, kommunikativ va pragmatik vazifalari tahlil qilindi. Bu tahlillar orqali so'z va iboralarning nafaqat ma'no jihatidan, balki his-tuyg'u, munosabat va madaniyat bilan bog'liq funksional baholari ham ko'rsatib berildi. Shu bilan birga, intellektual harakat tushunchasini ifodalovchi paremiyalardagi neytral va ekspressiv leksemalarning emotsional kuchi, ifoda usullari va madaniy kodlardagi farqlar ham ko'rsatildi.

Misollar:

- Qq.: "Aqillinın sózi qısqa, Aytaversa bo'lar nusxa", ("Aqllining so'zi qisqa, Aytaversa bo'lar nusxa")

- Ing.: "Brevity is the soul of wit"

Binar oppozitsiyalar tizimi, bu o'zaro qarama-qarshiliklar konseptual tahlilning asosiy qismi hisoblanadi. Bunday binar oppozitsiyalar orqali inson tafakkuri va dunyoqarashining kognitiv modellari aniqlanadi. Xususan, "aql – ahmoqlik", "bilim – nodonlik", "do'st – dushman" kabi zid juftliklar orqali tildagi ma'naviy mezonlar, axloqiy qadriyatlar va intellektual faoliyat bilan bog'liq nazariyalar namoyon bo'ladi. Binarlik inson ongidagi qadimgi dualizm (yaxshi – yomon, yorug' – qorong'i, pok – nopok) tamoyilining tildagi ifodasidir. Bu binar juftliklar paremiyalarda nafaqat shaklan, balki mazmun jihatidan ham yuqori ilmiy ahamiyatga ega kognitiv baho sifatida namoyon

bo‘ladi. Har bir bunday juftlik tildagi qadriyatlar iyerarxiyasini belgilash, aql va xulqni baholashda asosiy ramziy vosita hisoblanadi.

- aql ↔ ahmoqlik
- bilim ↔ nodonlik
- toqat ↔ chidamsizlik
- insof ↔ zulm
- do‘st ↔ dushman

Misollar:

- Qq.: “Aqilsiz dostan, Aqilli dushpan artiq” (“Aqlsiz do‘stdan, Aqlli dushman afzal”

- Ing.: "A wise enemy is better than a foolish friend"

Mifologik va arxetipik timsollar aniq komponentlar misolida tushunchaning qadimgi ma‘naviy tarkibi, mifologik asoslari va arxetipik obrazlar orqali qanday shakllangani ochib berilgan. Masalan, "oltin" so‘zi bilim va aqlning qimmatbaholigi ramzi sifatida qabul qilinib, paremiyalarda insonning bilimdonligi va ziyrakligini ta‘kidlashda qo‘llaniladi. "Oy" so‘zi esa mifologik tasavvurlarda yorug‘lik va aql timsoli sifatida kelib, ko‘pincha quyosh bilan muqobil tarzda tilda ifoda topadi. "Suv" esa hayot manbai sifatida tinchlik, xavf-xatar yoki axborot oqimini ifodalovchi timsol sifatida qaraladi. Bu obrazlar orqali tildagi "intelektual harakat" tushunchasining eng qadimgi ma‘naviy qatlamlari, uning ildizlari hamda xalq ongidagi ramziy-ma‘naviy keng ifodasi aks etgani ko‘rinadi.

- Oltin (gold) – bilim va donolik ramzi;
- Oy (moon) – aql va idrok timsoli, quyosh tushunchasi bilan bog‘liq;
- Suv (water) – tinchlik, hayot va axborot oqimi timsoli

Misollar:

- Qq.: “Ay bolmasa, aqildan adasadi” (“Oy bo‘lmasa, aqldan adashadi”);

- Ing.: "Make hay while the sun shines".

Paremiyalar insonning intellektual salohiyati va ma‘naviy qadriyatlarini ochib beradi. Ular orqali shaxsiy fikrlash darajasi, dunyoqarash, tajriba va madaniyatga bo‘lgan munosabat namoyon bo‘ladi. Paremiyalarda aql, tafakkur, bilim va xulq atrofidagi turli ziddiyatli munosabatlar shakllangan bo‘lib, bu qarashlar xalq tafakkuri, urf-odatlar hamda ijtimoiy qadriyatlari bilan mustahkam bog‘langan. Intellektual faoliyat so‘z orqali emas, balki amaliy tajriba, ijtimoiy faollik va xulq-atvor orqali ham baholanadi. Bu jihat paremiyalarda insonning intellektual va axloqiy barkamolligi, bilimdan to‘g‘ri foydalanish qobiliyati, fikrlash tizimi, hayotga munosabati bilan bog‘liq holda ifodalanadi. Shuningdek, paremiyalar orqali nafaqat individual aql, balki jamiyat tomonidan tan olingan "donishmandlik" tushunchasi ham shakllanadi. Shu jihatdan, paremiyalar intellektual faoliyatning ifodasi hisoblanadi, deb baholanishi mumkin.

- Qq.: “Az sóz – aqıldıń janı” (“Oz so‘z - aqlning joni”)

- Ing.: "Still waters run deep"

Intellektual harakat mavzuiy guruhlari (mavzu yo‘nalishlari):

- Aql tug‘ma qobiliyat sifatida;

- Aql amaliy tajriba orqali shakllanadi;
- Aqlsizlik natijalari (maqollar orqali tanqidiy fikr);
- Aql va bilim bog‘liqligi;
- Aql jamiyatdagi qadrlash mezonlari.

Ingliz va qoraqalpoq tillaridagi madaniy farqlar

Ingliz hám qaraqalpoq tillerindegi mádeniy ayirmashılıqlar

Mezon	Ingliz paremiyasi	Qoraqalpoq paremiyasi
Qo‘llanilgan obraz	metaforalar, xususiy tajriba	tabiat, xalq hayoti, hayot darslari
Maqsad	xususiy daromad, xo‘shomad	jamiyat ongini, ahloq, dunyoqarash
Rasm	Qisqa, aniq	murakkab, madaniy kod bilan boyitilgan

Ikki tildagi paremiologik fondda "intelektual harakat" tushunchasi universal, biroq madaniy ma'noda turlicha talqin etilgan. Qoraqalpoq maqollari ko'proq jamiyat manfaatini nazarda tutib, axloqiy tarbiya, jamoaviy qadriyatlar va insonning ijtimoiy mas'uliyatiga alohida e'tibor qaratadi. Bunday maqollar orqali aql nafaqat shaxsiy qobiliyat, balki jamiyatdagi muvozanatni ta'minlovchi vosita sifatida baholanadi. Shu bilan birga, bu maqollarda bilimning tarbiyaviy ahamiyati, donishmandlikning inson qadriini belgilovchi mezon sifatida tan olinishi ko'zga tashlanadi. Ingliz maqollarida esa individual tajriba, shaxsiy muvaffaqiyat, mustaqil fikrlash va amaliy bilimning ahamiyati ko'proq yoritiladi. Intellektual harakat bu yerda shaxsiy manfaat va real hayotiy tajribalar bilan bog'liq tarzda, pragmatik va ratsional yondashuv asosida namoyon bo'ladi.

XULOSA

Tadqiqot natijalari asosida quyidagi xulosalarga keldik:

1. Tadqiqotning asosiy maqsadi qoraqalpoq tilidagi intellektual faollik konseptining tafakkur bilan bog'liq lingvistik xususiyatlarini tahlil qilishdan iborat. Turli tillardagi frazeologik va paremiologik birliklarni qiyosiy-chog'ishtirma tahlil qilish orqali intellektual faoliyatning umumiy jihatlarini va milliy xususiyatlari, shuningdek, ularning madaniy va lingvistik kontekstdagi o'rnini aniqlandi.

2. Tadqiqot maqsadiga erishish uchun quyidagi jihatlar aniqlandi va to'liq o'rganildi:

intelektual faollik konseptining frazeologik va paremiologik birliklar tarkibida aks etishini o'rganish natijasida ingliz va qoraqalpoq tillaridagi frazeologik birliklarning semantik va pragmatik xususiyatlari aniqlandi;

ingliz va qoraqalpoq tillaridagi kognitiv jarayonlarning leksik-semantik va pragmatik xususiyatlari o'rganilib, ularning har bir til tizimidagi lingvistik xususiyatlari ko'rsatib berilgan;

tarjima jarayonida madaniy o'ziga xoslikning o'rnini tadqiq etilgan va tarjimaning ekvivalent variantlari o'rganilgan, shuningdek, tarjimaning samarali usullari nazariy jihatdan ko'rib chiqilgan;

intellektual faollik konseptining binar oppozitsiyalar tizimi orqali ifodalanish xususiyatlari tahlil qilinib, uning jamiyat va madaniyat bilan aloqadorligi asoslangan;

tadqiqot natijalarining lingvomadaniyatshunoslik, tarjima nazariyasi va lingvistik ta'lim jarayonlariga tatbiq etish imkoniyatlari aniqlangan, amaliy ahamiyati tasdiqlangan;

intellektual faollik konseptlarining frazeologik va paremiologik birliklar tarkibida aks etishi o'rganilgan;

ingliz va qoraqalpoq tillarida kognitiv jarayonlarning leksik-semantik va pragmatik xususiyatlari aniqlangan;

tarjima jarayonida madaniy farqlarning o'rni va ularning muqobil variantlari tahlil qilingan;

intellektual faollik konseptining binar oppozitsiyalar tizimi orqali ifodalanish xususiyatlari o'rganilgan;

tadqiqot natijalarini lingvomadaniyatshunoslik, tarjima nazariyasi va lingvistik ta'lim jarayonlarida qo'llash imkoniyatlari aniqlangan.

3. Intellektual faollik konsepti va uning lisoniy ifodasi: intellektual faollik har bir tilda o'ziga xos lisoniy birliklar orqali ifodalanadi. Ingliz tilida "intelligence", "wisdom," "sharp mind" kabi tushunchalar, asosan, ilmiy va tahliliy tafakkur bilan bog'liq bo'lsa, qoraqalpoq tilida "aql", "tereҗ oylaw", "ziyrek pikir" kabi tushunchalar hayotiy tajriba, sog'lom fikr va hayotiy donishmandlik bilan bog'liq.

4. Frazeologik birliklarning konseptual makondagi o'rni: frazeologik birliklar intellektual faollikni ifodalovchi asosiy vositalardan biri ekanligi aniqlandi. Ingliz tilida "sharp mind", "quick-witted" kabi birikmalar insonning tez fikrlashini ifodalasa, qoraqalpoq tilida "tereҗ oylaw" birikmasi tafakkurning puxtaligi va yetukligi ottenkasini beradi. Bundan tashqari, statistik ma'lumotlarga ko'ra, ingliz tilida frazeologik birliklarning qariyb 30 foizi intellektual faoliyat bilan bog'liq bo'lsa, qoraqalpoq tilida bu ko'rsatkich 40 foizga yaqin. Bu har bir madaniyatning tafakkur jarayonlariga bo'lgan munosabatini aks ettiradi. Ingliz va qoraqalpoq tillarida bu konseptlar turli metaforalar, idiomalar va maqollar bilan ifodalanib, ularning semantik, pragmatik va stilistik xususiyatlari tadqiq qilingan.

5. Paremiologik birliklar tahlili: maqol va matallar tarkibida intellekt konseptining ifodalanish shakllari o'rganildi. Ushbu tadqiqot lingvokulturologik tahlil, semantik tadqiq va qiyosiy metod asosida amalga oshirildi. Tadqiqot davomida turli tillardagi maqol va matallar tarkibidagi intellektual faoliyatga oid birliklar chog'ishtirildi, ularning semantik, pragmatik va madaniy xususiyatlari tahlil qilindi. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatdiki, ingliz va qoraqalpoq tillarida "aqli - ahmoq", "bilimli - bilimsiz" qarama-qarshiliklarining o'xshashligiga qaramay, ularning ifodalanish shakllari madaniy kontekstga qarab farq qiladi.

6. Tarjima jarayonida madaniy farqlarning ahamiyati: frazeologik birliklar tarjimasi madaniy kontekst nuqtayi nazaridan muhim ahamiyatga ega. Ba'zi so'z birikmalarining to'g'ridan-to'g'ri tarjimasi har doim ham ekvivalent emas, ba'zan esa boshqacha madaniy yondashuvni talab qiladi. Masalan, ingliz tilidagi "It's raining cats and dogs" birikmasi qoraqalpoq tiliga so'zma-so'z tarjima qilinmaydi, balki uning o'rniga "sheklelep jawg'an" iborasi ishlatiladi. Bu jarayonda madaniy

kontekstga mos sinonimlarni tanlash va funksional ekvivalentlarni tarjima qilishda pragmatik xususiyatlarni hisobga olish muhimdir. Masalan, ingliz tilidagi "A fool and his money are soon parted" (A fool and his money are soon parted) maqoli to'g'ridan to'g'ri tarjima qilinganda, qoraqalpoq tilidagi muqobili mos kelmaydi va madaniy ma'nosi yaqin bo'lgan maqol beriladi.

7. Binar oppozitsiyalar tizimi: ingliz va qoraqalpoq tillarida intellektual faoliyat bilan bog'liq bo'lgan (aqlli - nodon, bilimli - bilimsiz) binar oppozitsiyalar tizimi aniqlandi va u o'ziga xos xususiyatlarga ega. Binar oppozitsiyalar mentalitetning shakllanishida muhim rol o'ynashi aniqlandi. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatdiki, binar oppozitsiyalar nafaqat semantik jihatdan muhim, balki pragmatika va madaniy farqlar kontekstida ham zarurdir. Masalan, ingliz tilida "wise - foolish" oppozitsiyasi individual tajriba va bilimga asoslangan bo'lsa, qoraqalpoq tilida "aql - nadanliq" tushunchalari ijtimoiy qadriyatlar va hayotiy tajriba bilan bog'liq. Bundan tashqari, fikrlash xususiyatlarini aks ettiruvchi frazeologik birliklar va maqollarni tahlil qilishda bunday oppozitsiyalardan foydalanish zarur.

8. Kognitiv jarayonlarning leksik-semantik va pragmatik xususiyatlari: intellektual faoliyat konseptlari nafaqat leksik, balki pragmatik jihatdan ham o'ziga xoslikka ega. Biroq, bu jarayon tafakkur, kontekstual o'zgarishlar va madaniy xususiyatlar bilan bog'liq. Masalan, ingliz tilidagi "quick-witted" birikmasi inson intellektual faoliyatining tezkorligini ifodalasa, qoraqalpoq tilidagi "ziyrek pikir" so'zi tafakkurning teranligi va puxtaligini anglatadi. Shuningdek, ayrim so'z birikmalari kuchli pragmatik funksiyaga ega bo'lib, hazil-mutoyiba, tagma'no ma'nolarini ifodalaydi. Ingliz tilidagi "not the sharpest tool in the shed" iborasi masxara yoki tanqid ma'nosida qo'llansa, qoraqalpoq tilidagi "aqilli jigjitke so'z kerek" iborasi maslahat yoki nasihat vazifasini bajaradi. Demak, intellektual konseptlar nafaqat semantik, balki pragmatik sathlarda ham turli xil ifoda usullariga ega ekanligi aniqlandi.

9. Lingvokulturologik o'ziga xoslik: har bir til va madaniyat o'ziga xos intellektual faoliyatga ega. Ushbu farqlar lingvistik tuzilish, metaforik tizim va qadriyat yo'nalishlarida namoyon bo'ladi. Masalan, ingliz tilida intellekt asosan individualizm va analitik tafakkur bilan bog'liq bo'lsa, qoraqalpoq tilida asosan jamoaviy tajriba, sog'lom fikr va hayotiy bilimlarga tayanadi. Bundan tashqari, frazeologik birliklar va maqollardagi semantik farqlar ham ushbu madaniy xususiyatlarni aks ettiradi. Ingliz tilida intellekt ko'proq akademik bilimlar bilan bog'liq bo'lsa, qoraqalpoq tilida individual bilimlardan ko'ra jamoaviy tajriba yuqori baholanadi.

10. Tadqiqot natijalariga ko'ra quyidagi ilmiy yangiliklar aniqlandi:

Mazkur dissertatsiyada ingliz va qoraqalpoq tillarida intellektual faollik konseptining lingvomadaniy xususiyatlari chuqur tahlil qilingan bo'lib, unda frazeologik va paremiologik birliklarni mazmunan qiyosiy o'rganish bo'yicha salmoqli ilmiy natijalarga erishilgan.

Birinchidan, tadqiqotda ingliz va qoraqalpoq tillaridagi frazeologik birliklarda intellektual faollikni ifodalashning semantik va pragmatik xususiyatlari tahlil

qilingan. Mazkur metod orqali har ikki til tizimida kognitiv jarayonlar ifodalanishining o'ziga xos xususiyatlari aniqlandi.

Ikkinchidan, tadqiqot natijalari shuni ko'rsatdiki, binar oppozitsiyalar (ahmoq - aqli, bilimsiz - bilimli) har bir til tizimida o'ziga xos tarzda ishlaydi va madaniy kontekstda o'ziga xos funksional yuklamaga ega.

Uchinchidan, frazeologik birliklarni tarjima qilish jarayonida ekvivalent mosliklar o'rganilib, madaniy moslashuv va funksional almashinuv mexanizmlari aniqlandi. Tarjimada nafaqat semantik ekvivalentlik, balki madaniy moslashuv ham muhim ekanligi isbotlangan.

To'rtinchidan, intellektual faollik konsepti lingvokulturologik nuqtayi nazardan tadqiq etilib, uning milliy mentalitet va madaniy qadriyatlar bilan chambarchas bog'liqligi asoslandi. Ushbu konseptlarning tilda ifodalanish usullari va semantik strukturasi tahlil qilingan.

Ushbu ilmiy natijalar kognitiv tilshunoslik, tarjima nazariyasi, lingvokulturologiya va tilshunoslikka qo'shilgan muhim ilmiy hissadir:

Ingliz va qoraqalpoq tillaridagi intellektual faoliyat bilan bog'liq frazeologik birliklarning qiyosiy tahlili amalga oshirilgan;

Paremiologik birliklar binar oppozitsiyalar tizimi asosida o'rganilgan va madaniy kontekstda tahlil qilingan;

Tarjima jarayonida frazeologik birliklar ekvivalentligi muammosi tadqiq etilgan;

Intellektual faollik konseptining lingvokulturologik xususiyatlari aniqlandi, uning milliy mentalitet bilan bog'liqligi ko'rsatib berildi.

11. Tadqiqotning nazariy ahamiyati: Ushbu tadqiqot kognitiv tilshunoslik, lingvokulturologiya va tarjima nazariyasiga o'z hissasini qo'shadi. Frazeologik va paremiologik birliklarni o'rganish asosida intellektual faoliyat bilan bog'liq lisoniy birliklarning semantikasi, pragmatikasi va kognitiv xususiyatlari haqidagi ilmiy tasavvurlarni kengaytiradi. Tadqiqot davomida intellektual faoliyat bilan bog'liq lingvistik xususiyatlar chuqur o'rganildi.

Bundan tashqari, mazkur tadqiqot turli tillardagi intellektual faollik konseptlarining madaniy va lingvistik ko'rinishlarini qiyosiy o'rganish orqali kognitiv tilshunoslikda frazeologik birliklar tahlili tizimidagi kognitiv jarayonlarni tushunish uchun yangi ilmiy asos yaratdi. Mazkur tadqiqot lingvomadaniyatshunoslik nuqtayi nazaridan intellektual faollikni ifodalashda milliy tafakkur va qadriyatlarning tilda qanday aks etishini ko'rsatib berdi.

Shu bilan birga, tadqiqot tarjima nazariyasi uchun zarur ilmiy natijalarni taqdim etdi, chunki tarjimada madaniy kontekstni hisobga olish zarurligi aniqlandi va funksional ekvivalentlik va tarjimani optimallashtirish tamoyillari ishlab chiqildi.

12. Tadqiqot natijalarini quyidagi sohalarda amaliy qo'llash mumkin:

lingvomadaniyatshunoslik: turli tillardagi intellektual faoliyat konseptlarini qiyosiy tahlil qilish orqali madaniy farqlarni chuqur o'rganish;

tarjima nazariyasi va amaliyoti: tarjima jarayonida milliy-madaniy o'ziga xoslikni hisobga olgan holda frazeologik birliklarni adekvat tarjima qilish usullarini ishlab chiqish;

xorijiy tillarni o'qitish: frazeologik birliklar va maqollar asosida o'quv materiallarini boyitish, madaniyatlararo muloqot kompetensiyasini rivojlantirish;

leksikografiya: ikki va ko'p tilli lug'atlarni yaratishda frazeologik birliklarning semantik va konseptual tahlilini hisobga olish;

Madaniyatlararo muloqot: lingvistik va madaniy farqlarni anglash va ularni to'g'ri talqin qilish orqali xalqaro muloqot samaradorligini oshirish.

13. Intellektual faollik konsepti har bir madaniyat va tilda turlicha namoyon bo'ladi. Ingliz va qoraqalpoq tillarida ushbu konseptning ifodalanishi milliy va umuminsoniy xususiyatlarni aks ettiruvchi frazeologik birliklar, maqol va matallar orqali shakllanadi.

Frazeologik birliklar tahlili shuni ko'rsatadiki, intellektual faollikni ifodalovchi so'z birikmalari turli tillarda turlicha semantik va pragmatik ma'no kasb etadi. Tadqiqot jarayonida binar oppozitsiyalar tizimi, tarjima jarayonidagi madaniy farqlar va lingvokulturologik omillar o'rganildi, shuningdek, har bir madaniyatning til tizimida intellektual faoliyat qadriyatlari qanday namoyon bo'lishi aniqlandi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ КАРАКАЛПАКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**НУКУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

БЕРДАМБЕТОВА АЙГУЛ ПАРАХАТОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ,
ОТРАЖАЮЩИЕ КОГНИТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА
(на примере английского и каракалпакского языков)**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Нукус - 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан под номером B2024.PhD/Fil4850.

Диссертация выполнена в Нукусском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации размещен на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-сайте Научного совета (www.karsu.uz) и Информационно-образовательном портале "ZiyoNet" (www.ziyo.net).

Научный руководитель:

Кдырбаева Гульзира Курбанбаевна
доктор филологических наук, (DSc), доцент

Официальные оппоненты:

Альниязов Айтмурат Исмаилович
доктор филологических наук (DSc),
профессор

Мусаев Абиш Абилгазиевич
доктор философии (PhD) по филологическим
наукам, доцент

Ведущая организация:

Самаркандский государственный институт
иностранных языков

Защита диссертации состоится "15" август 2025 года в 9:00 часов на заседании Научного совета PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 при Каракалпакском государственном университете (Адрес: 230112, г. Нукус, ул. Ч.Абдирова, 1. Тел.: (99861) 223-59-25; факс: (99861) 223-59-25, e-mail: karsu_info@edu.uz).

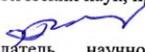
С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Каракалпакского государственного университета (зарегистрирована под No 349). Адрес: 230112, г. Нукус, ул. Ч.Абдирова, 1. Тел.: (+99861) 223-59-25.

Автореферат диссертации разослан "8" июль 2025 г.
(Протокол реестра No 14 от "8" июль 2025 г.).




M.C. Кудайбергенов
Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологических наук, профессор


Ж.Е. Сейтжанов
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, кандидат
филологических наук, профессор


Г.А. Курбаниязов
Председатель научного семинара при
научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филологических наук (DSc),
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы диссертации. В развитии мировой лингвистики проводятся исследования, направленные на изучение взаимосвязи антропоцентрических парадигм с другими областями, при этом основное внимание уделяется концептуальным единицам когнитивной деятельности на границе концептосферы "человек." Мир стремительно меняется, и в таких условиях важное значение приобретает исследование вопросов адаптации к требованиям времени. Социальная значимость этих областей еще больше повышает ответственность наших ученых за их развитие.

В мировой науке проблема человека в настоящее время приобретает решающее значение в познании и осмыслении мира. Вопросы, связанные с человеком и его местом в мире, его сознательной деятельностью, анализом и осмыслением не только как представителя человечества, но и как личности, становятся предметом исследования. Систематическое категориально-семантическое исследование единиц, отражающих образ человека как отдельной части всей языковой картины мира, изучение масштаба отражения концептосферы "man" - "человек" в текстах различных стилей, их сравнительный анализ в рамках отдельных культурных концептов, а также изучение семантико-логических, семантико-функциональных и лингвокультурологических особенностей единиц, относящихся к концепту "человек," в сопоставлении разных языков становится одним из перспективных направлений современной филологии.

В Указе Президента Республики Узбекистан «О Стратегии "Узбекистан – 2030»¹ в качестве необходимых направлений определены развитие образования, науки, культуры и национального наследия, а также укрепление международного сотрудничества. Актуальность темы обусловлена вопросами национальной культуры и языка, и, как подчеркивается в указе, повышение роли родного языка на международной арене и проведение сравнительных научных исследований с другими языками является важной задачей. Лингвокультурологические исследования английского и каракалпакского языков способствуют углубленному изучению международных и региональных культурных связей. Повышение качества образования и поддержка научных исследований в Узбекистане являются одними из приоритетных направлений стратегии. Исследования в области когнитивной лингвистики и переводоведения соответствуют этой цели. В процессе глобализации каждый язык и культура должны сохранять свои национальные особенности. Изучение когнитивных особенностей человека на примере английского и каракалпакского языков и их лингвокультурологическое исследование соответствуют пункту стратегии о развитии культурного наследия и имеют важное научное и практическое значение, так как согласуются с приоритетными направлениями в рамках стратегии

¹ Указ Президента Республики Узбекистан УП-158 от 11.09.2023 г. «О стратегии "Узбекистан-2030"»//<https://lex.uz/ru/docs/6600404>.

«Узбекистан-2030». Поэтому для дальнейших исследований рекомендуется проводить научные работы в таких приоритетных направлениях, как изучение и описание единиц лексико-семантического поля на основе различных дискурсов концепта "когнитивная деятельность" человека.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит реализации задач, установленных в Указах Президента Республики Узбекистан от 29 октября 2020 года УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», от 11 сентября 2023 года УП-158 «О стратегии "Узбекистан - 2030"», Постановлении Президента Республики Узбекистан от 20 апреля 2017 года ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», а также в других нормативно-правовых актах, относящихся к данной теме.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В современной лингвистике проблема систематического изучения различных концептосфер становится причиной возникновения множества исследований. В частности, примерами могут служить работы, посвященные изучению таких концептов, как красота, любовь, быт, смерть, труд/работа, женщина, мужчина, мать, слово, а также исследования, направленные на изучение словарного состава конкретного произведения или языка. Например, можно привести исследования таких филологов, как Е.В. Бабаева, Е.Н. Белая, Н.М. Жанпеисова, И.Л. Гуреева, Н.М. Кравцова, Т.В. Лукина, А.С. Алешин, М.Р. Галиева, Е.А. Мензаирова, Г. Илина, Г. Исмоилов.

В частности, в научной работе Н.М. Сергеевой² анализируется, как интеллектуальные понятия "ум" и "разум" выражаются в концептуальной системе русского языка, рассматриваются их семантические и лингвокультурологические особенности. В монографии Е.В. Дзюбы «Концепт "ум" в русской лингвокультуре»³ с лингвокультурологической точки зрения анализируется воплощение концепта "ум" в русском языке и культуре. Данное исследование имеет важное значение для изучения национально-культурных особенностей человеческого мышления, а используемый метод может служить теоретической основой для анализа когнитивных особенностей на примере английского и каракалпакского языков. Диссертация Г.К. Кдырбаевой⁴ посвящена изучению взаимосвязи языка и культуры в рамках концепта

² Сергеева Н.М. Концепты ум, разум в русской языковой картине мира. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2004. – 27 с.

³ Дзюба Е.В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре: Монография. – Екатеринбург, Урал. гос. пед. ун-т, 2011. – 224 с.

⁴ Кдырбаева Г. К. "Ман"- "адам" концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва каракалпак тиллари мисолида): филол.фан.бўйича фалс. докт....(PhD). – 2017. -48 б.

«человек». В данном исследовании проанализировано формирование концептов в английском и каракалпакском языках, их смысловые, когнитивные и культурные особенности. Эту работу можно рассматривать как создавшую прочную научную основу для дальнейших исследований по данной теме. В научной работе С.А. Арзимбетовой роль соматических фразеологизмов в когнитивных действиях раскрывается через анализ фразеологических единиц с компонентом «Head/Bosh» в английском и каракалпакском языках⁵.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где была выполнена диссертация. Тема диссертации является составной частью перспективного плана научно-исследовательских работ, проводимых в Нукусском государственном педагогическом институте по теме «Когнитивно-прагматические особенности всех форм языка».

Цель исследования заключается в выявлении лингвокультурных особенностей, выражающих когнитивные характеристики человека на примере английского и каракалпакского языков.

Задачи исследования заключаются в следующем:

изучение теоретических основ лингвокультурологических исследований: анализ национальных концептов с помощью лингвокультурологического анализа, определение принципов концептуального анализа в различных языках и их особенностей, выявление специфики концептуальной системы в разных языках;

лексико-семантический анализ единиц, характеризующих когнитивную деятельность: выявление и описание номинаций концепта "интеллект", анализ концептуального поля интеллектуальной деятельности в английском и каракалпакском языках, определение особенностей отражения когнитивной деятельности во фразеологической системе;

исследование особенностей, отражающих когнитивную деятельность в составе паремиологических единиц: проведение лексико-семантического анализа паремиологических единиц, отражающих когнитивную деятельность, определение концептуальной характеристики бинарных оппозиций в паремиологических единицах, анализ идентификаторов интеллектуальной деятельности в составе художественного текста;

формулирование общих выводов: обобщение полученных результатов и анализ взаимосвязи между концептуальной системой и языком, выявление сходств и различий в описании когнитивных действий в английском и каракалпакском языках.

Объектом исследования являются средства, обеспечивающие выражение когнитивной деятельности человека в английском и каракалпакском языках.

Предметом исследования являются лингвокультурные показатели

⁵ Arzımbetova S.A. Inglis hám qaraqalpaq barlıgınıń tillik milliy kórinisinde "head/bas" komponentli frazeologiyalıq birlikler: filol.fan.bo'yicha fals. dokt...(PhD). – 2024. -48 b.

единиц выражения когнитивной деятельности человека в английском и каракалпакском языках.

Методы исследования. В процессе теоретического и практического анализа собранного материала были использованы следующие методы исследования: метод концептуального анализа, сравнительно-описательный и сравнительно-типологический методы, метод разграничения семантического поля при определении центральных (ядерных) и периферийных компонентов значения в структуре концепта, метод контекстуального анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определены бинарные оппозиции в структуре паремиологических единиц английского и каракалпакского языков и их роль в концептуальной системе;

обосновано, что бинарные оппозиции типа «умный-глупый», «образованный-невежественный» в паремиологической системе отражают национальный менталитет и познавательную деятельность;

на основе изучения универсальных и национальных особенностей концептов «разум» и «интеллект» выявлены механизмы взаимодействия и взаимодополняемости языка и культуры;

раскрыты лексико-семантические особенности когнитивных действий, вербализация номинаций концепта "интеллект" в английском и каракалпакском языках посредством языковых единиц;

посредством описания когнитивных действий во фразеологической системе, структурно-семантического сопоставления фразеологических единиц, относящихся к умственной деятельности в английском и каракалпакском языках, доказано существование различных этапов интеллектуальной деятельности человека.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

систематизированы лексико-семантические единицы, выражающие когнитивные действия в английском и каракалпакском языках;

посредством фразеологических и паремиологических единиц выявлены национальные и универсальные особенности умственной деятельности;

Эти результаты служат необходимой основой для совершенствования процесса перевода, углубления исследований в области лингвокультурологии и обогащения методики преподавания иностранных языков. Вместе с тем результаты исследования имеют практическое значение в лексикографической работе, межкультурной коммуникации и создании лингводидактических материалов. Полученные результаты позволяют глубже понять концептуальную систему и исследовать национальный менталитет.

Достоверность результатов исследования обеспечивается опорой на научно-теоретические основы, полноценные методологические подходы и конкретные языковые материалы. В ходе исследования применялись лингвокогнитивный, лексико-семантический и концептуальный методы анализа. Фразеологические и паремиологические единицы, лексические единицы и текстовые материалы в английском и каракалпакском языках были системно изучены. Результаты исследования подтверждаются ведущими научными теориями в области языкознания, переводоведения и

лингвокультурологии. Полученные выводы были апробированы на материале сопоставляемых языков и подтверждены научно-практическим экспериментом. Это гарантирует точность, актуальность и возможность практического применения результатов исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что они могут быть использованы при создании теоретической базы по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, лексикологии и лексикографии английского и каракалпакского языков, совершенствовании учебников и пособий, предоставлении дополнительных материалов для специальных курсов, улучшении современных академических и учебных словарей английского и каракалпакского языков. Теоретические выводы, полученные в результате исследования, служат научным источником для изучения когнитивной деятельности в различных языках.

Практическая значимость результатов исследования определяется их широким применением в лингвистике, переводоведении и межкультурной коммуникации. Результаты работы могут быть применены в переводческой практике и межкультурных исследованиях, кроме того, они служат необходимой теоретической основой для методики преподавания языка, лексикографии и лингвокультурологических исследований.

Внедрение результатов исследования. На основе теоретических и практических предложений, полученных путем изучения лингвокультурных особенностей, отражающих когнитивные характеристики человека на примере английского и каракалпакского языков:

результаты исследования по выявлению механизмов взаимодействия языка и культуры, их взаимодополняемости на основе универсальных и национальных особенностей концептов "разум" и "интеллект" были применены в фундаментальном научном проекте FA-F1-005 "Исследование истории каракалпакского фольклора и литературоведения", выполненном в 2017-2020 годах в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан (Справка No 164/1 от 26 марта 2025 года Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан). В результате содержание научной работы обогатилось новыми сведениями о взаимосвязи и взаимодополняемости языка и культуры;

выводы о вербализации концепта "интеллект" посредством языковых единиц номинаций в английском и каракалпакском языках были использованы в качестве важного источника Департаментом развития государственного языка при Совете Министров Республики Каракалпакстан (Справка No 11-06/5-04/365 от 7 апреля 2025 года Департамента развития государственного языка при Совете Министров Республики Каракалпакстан). В результате были выявлены особенности вербализации концепта "интеллект" и широко применялись в лингвистической деятельности;

выводы о бинарных оппозициях в структуре паремиологических единиц и

их роли в понятийной системе, отражении национального менталитета и познавательной деятельности в бинарных оппозициях типа «умный-глупый», «знающий-невежда» широко использованы при описании экспонатов Государственного музея истории каракалпакской литературы имени Бердаха (справка № 01-02/03-59 Государственного музея истории каракалпакской литературы имени Бердаха от 19 марта 2025 г.). В результате этикетки экспозиций музея были дополнены новыми данными на английском языке;

выводы об отражении интеллектуальной деятельности человека фразеологизмами, связанными с мыслительной деятельностью, в английском и каракалпакском языках были, использованы в передачах «Мийрас», «Тилге итибар елге итибар» телеканала «Каракалпакстан» и в передачи «Күш билимде» радиоканала «Каракалпакстан» (Справка №05-22/263 Телерадиокомпании Республики Каракалпакстан от 02 мая 2025 года). В результате содержание теле- и радиопередач обогащены новой информацией о интеллектуальной деятельности человека.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 14 научных работ; из них 5 в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 5 – в республиканских и 4 – в зарубежных журналах.

Структура и объем исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем работы составляет 126 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и необходимость темы диссертации, изложена степень изученности проблемы, описаны ее цели и задачи, объект и предмет, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, приведены сведения о научной новизне и практических результатах исследования, их достоверности, внедрении в практику, опубликованных работах, структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется "**Основы лингвокультурного исследования в языковой картине мира**" состоит из трех разделов. В первом разделе этой главы под названием "**Изучение национальных концептов в лингвокультурных аспектах**" язык и культура рассматриваются как сложная взаимосвязанная система, и на основе лингвокультурного подхода теоретически анализируется выражение национальных концептов через язык и их роль в процессе перевода.

Хотя основная функция языка заключается в том, чтобы служить средством общения в человеческом обществе, он также отражает национальную культуру и мировоззрение. Лингвокультурология как современная наука

изучает взаимодействие языка и культуры, то есть исследует, как культурные явления выражаются в языке и как они влияют на культурное сознание народа. Через язык выражаются национальные ценности, традиции и коллективный опыт, которые проявляются в форме культурной коммуникации.

Лингвокультурология предполагает не только замену языковой единицы в процессе перевода на другой язык, но и межкультурную трансформацию всего концептуального содержания. Такие ученые, как С.Г. Воркачев, В.В. Воробьёв, А.В. Костин, посредством этого подхода исследуют языковое выражение мировоззрения, сформированного вокруг человека. Этот подход позволяет глубже понять культурные коды, заложенные в тексте, и обеспечить межкультурные связи.

В рамках когнитивной лингвистики лингвокультурология раскрывает сложные взаимоотношения между языком и культурой. В этом подходе язык интерпретируется не только как средство передачи информации, но и как основной хранитель народного опыта, общественного сознания и исторической памяти. Национальные концепты тесно связаны с тем, как народ понимает и оценивает мир, и они должны быть четко и полно выражены в переводе.

В этом подходе национальные концепты рассматриваются как элементы культуры, и изучается, как они выражаются в языке и какими лингвокультурными особенностями обладают. Через язык формируются и передаются национальные ценности, социальные нормы и культурные институты. Поэтому лингвокультурологический подход служит особой научно-теоретической основой в процессе перевода с английского на каракалпакский язык.

Таким образом, национальные концепты – это языковое выражение культурной памяти, социального опыта и ценностей народа, и лингвокультурология изучает их на глубокой научной основе. Поэтому корректная передача их семантической и культурной нагрузки в переводе, сохранение баланса между языком и культурой является актуальной задачей.

Второй параграф первой главы диссертации под названием **"Принципы концептуального анализа в национальной языковой картине мира"** освещает значимость концептуального анализа в исследовании национального мышления посредством концептов, метафорических моделей и культурных контекстов как основного лингвокультурологического метода, раскрывающего взаимосвязь между языком и культурой.

Концептуальный анализ – один из основных методов лингвокультурологических исследований, позволяющий систематизировать понятия в национальной языковой картине мира, выявлять метафорические модели, оценочные средства и основные признаки. Этот метод объединяет когнитивный, семантический и культурологический подходы. Когнитивный аспект отражает структуру знаний и их формирование в сознании носителей родного языка, семантический – анализ значений, а культурологический подход предполагает изучение концептов через призму ценностей и традиций.

Понятие концепта трактуется Ю.С. Степановым как "ядро культуры в сознании человека", а В.А. Маслова определяет его как форму национального

знания, выраженную посредством языка. Основными методами анализа являются этимологический, исторический, контекстуальный, фразеологический, семантический и межкультурный сопоставительный анализ. Каждый метод направлен на раскрытие семантической сущности концептов, выявление их межкультурных различий и демонстрацию особенностей, присущих национальному мышлению.

С помощью метода анализа глубоко раскрывается связь между языком и культурой. Лингвокультурное сознание подробно освещается посредством концептуальных метафор, фразеологизмов, пословиц и данных, полученных на основе экспериментов.

В лингвокультурологии концептуальный анализ является одним из основных методов современной лингвистики, направленным на изучение когнитивных и культурных особенностей носителей родного языка. Посредством этого метода раскрывается не только семантика слов, но и их глубинные культурные и социальные значения. В исследовании концепты - то есть ментальные единицы – демонстрируют связь между языком и культурой в виде "национальной языковой картины мира". На основе стилистики и ассоциативных экспериментов освещается выражение концептов в культурном контексте, их отражение в языковых единицах. В качестве примера было проанализировано, что концепт "время" в английском языке представлен как ресурс ("time is money"), в русском языке – как нечто текущее, а в каракалпакском языке – как "время улетело". В статье показаны основы методики концептуального анализа, ее применение к эстетико-литературным текстам, возможность выявления межкультурных различий посредством паремиологических материалов и исследований на лексической основе. Этот метод является важным инструментом в понимании культурного сознания и стереотипов, выраженных через язык.

Концептуальный анализ играет важную роль в межкультурной коммуникации и служит для преодоления культурных барьеров. Например, концепт "лицо" (репутация) в японской культуре определяет нормы общения. Такие знания помогают избегать незнакомых и неловких ситуаций. При обучении языкам этот анализ позволяет учащимся понять не только словарный запас, но и культурный контекст, который важен в глобальном мире.

Концептуальный анализ раскрывает связь между языком и культурой. Его методы – ассоциативные эксперименты, анализ лексических и паремиологических данных – помогают глубже проникнуть в языковое сознание. Применение к литературным текстам освещает эволюцию смысла.

Этот метод выявляет культурные различия и универсальные особенности, служит для глубокого понимания языковых явлений. Концептуальный анализ выступает универсальным инструментом в исследовании языка и культуры путем группировки концептов в национальной языковой картине мира, выявления особенностей метафорических моделей.

Третий параграф первой главы под названием **"Особенности концептуальной системы в языковой картине мира"** посвящен лингвокультурологическому исследованию, анализирующему то, как

человеческое мышление, культура и мировоззрение выражаются через язык на основе концептов и национальной языковой картины мира.

Концептуальная система играет ключевую роль в познании и классификации мира посредством человеческого мышления. Языковая картина мира представляет собой часть этой концептуальной системы, выраженную в языке. В ней концепты выступают в качестве семантических единиц. Языковая картина мира охватывает лингвистические (грамматические, лексические, фразеологические, дискурсивные) и невербальные (интуитивные, образные, эмоциональные) знания.

Концепты подразделяются на универсальные (например, "жизнь," "смерть," "любовь"), национальные ("единодушие," "freedom") и ситуативные (зависящие от социальных или технологических изменений). Они формируются посредством номинации, метафоризации, ассоциации и стереотипизации. Каждый язык выражает концепты по-разному в соответствии со своей национальной культурой, историческим опытом и менталитетом.

В исследовании языковые единицы анализируются на основе сравнительно-семантического и параметрического методов. Концептуальная система и языковая картина мира неразрывно связаны, и язык является основным средством выражения этой системы знаний. Таким образом, концепты – это единицы, воплощающие человеческое мышление и культурный опыт.

В исследовании изучение концептуальной системы через язык раскрывает различия в восприятии мира в разных культурах. В статье У. Камбаралиевой анализируется связь языка и мышления, различия между концептом и языковыми единицами. На основе исследования Э.В. Дзюбы о выражении концепта "ум" в русской лингвокультуре показано, что это понятие проникло в язык посредством фразеологизмов, пословиц, бинарных оппозиций. Концепт выполняет когнитивные, культурные и социальные функции.

На основе взглядов М.М. Бахрамовой на концептуальную и лингвистическую картину в "Национальной языковой картине мира" язык интерпретируется как средство отражения знаний человека о мире. Она анализирует различие между лингвистической картиной и концептуальной картиной, то есть системой знаний, которые выражаются и не выражаются словами.

В целом, концепты показывают, как человеческое мышление воплощается в языке, однако не все понятия могут быть полностью выражены через язык. Это указывает на существование внеязыковых ментальных структур.

В статье освещается формирование концептуальных систем в языковой картине мира и их особенности на основе взаимосвязи языка, мышления и культуры. Автор связывает национальное своеобразие с народным менталитетом и исторической динамикой языка. Концепты отражаются не только через языковые единицы, но и в неязыковых формах, таких как жесты, обычаи, традиции. Хотя язык является важным средством для передачи и сохранения концептов, он не может полностью выразить всю ментальную картину.

Н.Ю. Мазаева описывает концепты как "совокупность смыслов," которые могут обладать как универсальными, так и национальными особенностями. Например, "kewil" – символ духовного мира в каракалпакской культуре, "freedom" – важная ценность в английской культуре.

По мнению Г.К. Кдырбаевой, концептуальная система формируется на основе культурно-языковых единиц и создает концептосферу, отражающую мир в сознании человека. Изучение этой системы имеет особое значение в переводе, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии.

"Лексико-семантический анализ единиц, воплощающих когнитивное действие" – так называется вторая глава, состоящая из трех разделов. В первом разделе этой главы под названием **"Комплексный метод исследования номинаций концепта "интеллект"** изучается выражение концепта "интеллект" в английском и каракалпакском языках посредством описательного, контекстуального и этимологического анализа, анализируются его универсальные и национальные семантические особенности с лингвокультурологической точки зрения.

Концепты формируются не только посредством языковых единиц, но и через сложные системы, вытекающие из них. Этимологический, дефиниционный и контекстуальный анализы являются основными методами изучения концептов в национальной языковой картине мира. Семантическая структура концептов и связи между выражающими их лексемами изучаются на основе методологии З.Д. Поповой и И.А. Стернина "от содержания к языку" и "от языка к содержанию".

Концептуальный анализ состоит из трех этапов:

4. Выявление лексем, выражающих концепт (синонимы, фразеологические сочетания, поговорки);

5. Семантико-когнитивный анализ (формирование модели концепта посредством компонентного, дискурсивного и статистического анализа лексем);

6. Верификация (подтверждение результатов с помощью опросов и лингвистических корпусов).

Исследователи (Попова, Стернин, Хутова) применяют лингвокультурологические и семантические методы для выявления универсальных и национальных особенностей концептов. Этимологический анализ раскрывает историческую эволюцию концепта, дефиниционный анализ – его структурные компоненты, а контекстуальный анализ – динамику его употребления в речи.

Таким образом, изучение концептов требует комплексной методологии, охватывающей семантику языковых единиц, культурные коды и речевую практику. Исследование расширяет возможности понимания специфики концептов в национальной языковой картине и их интерпретации в универсальном контексте.

При изучении концепта "интеллект" посредством языковых единиц были определены его содержание и национальные особенности. Этот анализ национальной языковой картины мира был проведен на основе

этимологических, дефиниционных и контекстуальных методов. Лексемы, выражающие "интеллект" в английском и каракалпакском языках (существительные, прилагательные, глаголы), сравнивались с их синонимами и антонимами.

В английском языке отобрано 130 существительных, 24 прилагательных, 15 глаголов; в каракалпакском языке – 144 существительных, 75 прилагательных, 60 глаголов. Английские лексемы в основном подчеркивают умственную деятельность интеллекта (genius, intellect, wisdom), тогда как каракалпакские лексемы акцентируют духовность и природный разум (дана, ойшыл, билим). В английском языке преобладают существительные, в каракалпакском - прилагательные и глаголы.

Основные результаты:

4. Дефиниционный анализ выявил универсальные (интеллектуальность, знание) и национальные (духовная мудрость) пласты "интеллекта".

5. Контекстуальный анализ показал, что английские лексемы чаще используются в научных текстах, а каракалпакские – в устной речи.

6. Этимологический анализ. Путем сравнительного изучения понятия "интеллект" в контексте языка и культуры было проанализировано его выражение в языковой картине мира. В английском языке лексема "интеллект" происходит от корня intellectus (понятие, разум) и в основном означает умственную деятельность (логическое мышление, знание, мудрость). В каракалпакском языке это понятие выражается словом "ақыл", подчеркивающим духовную мудрость и естественное восприятие, характерные для тюркских языков.

Хотя концепт "интеллект" обладает универсальным семантическим ядром в языках, его выражение в национальной языковой картине связано с культурными кодами. Исследование продемонстрировало эффективность методов лингвокультурного анализа.

Основная методология:

1. Дефиниционный анализ – сопоставлены словарные определения "интеллекта" в английском и каракалпакском языках.

2. Синонимико-антонимический анализ - в английском языке отобрано 130 существительных, 24 прилагательных; в каракалпакском языке – 144 существительных, 75 прилагательных.

3. Фонетика и морфология – рассмотрены адаптация слова "интеллект" в каракалпакском языке (9 букв, 3 гласных) и его грамматические особенности.

- Если в английском языке "интеллект" связан с интеллектуальными процессами (анализ, синтез), то в каракалпакском языке он обозначает духовную мудрость и практические знания.

- В каракалпакском языке слово "интеллект" употребляется только в современных текстах (например, KRuz.uz) и не включено в словари.

Предложения:

1. Внести в словари каракалпакского языка следующее определение слова "интеллект":

"Умственная деятельность; способность к логическому мышлению; высокий уровень интеллектуального потенциала."

2. Совершенствовать методы концептуального анализа с учетом культурных кодов языка:

Понятие "интеллект" имеет универсальное семантическое ядро в языках, но его выражение в национальной языковой картине формируется культурными особенностями.

Во втором параграфе второй главы под названием **"Концептуальное поле интеллектуальной деятельности в английском и каракалпакском языках"** на основе сравнительного анализа исследуется языковое и культурное выражение концепта "интеллект" в рамках концептуального поля в английском и каракалпакском языках. Выражение когнитивных процессов, таких как человеческое мышление, понимание и познание, посредством языка проявляется через "концептуальное поле". В данном исследовании анализируется лингвистическое отражение концепта "интеллект" в английском и каракалпакском языках. Различия в национальной языковой картине мира, культуре, обычаях и образе жизни непосредственно влияют на семантические структуры языка. В то время как английский язык способен выражать конкретные когнитивные состояния посредством богатой лексики, каракалпакский язык обладает особенностями, сформированными на основе характеристик тюркских языков и местных культурных ценностей.

При анализе концептуального поля изучается семантическое богатство концептов и их выражение в культурном менталитете посредством языковых единиц. Это способствует углублению не только лингвистической, но и межкультурной коммуникации. В основу исследования легли идеи таких лингвистов, как Сэпир, Уорф, Хомский, Лакофф и Сафаров. В заключение, концептуальное поле анализируется как модель человеческого мышления, проявляющаяся через язык.

Понятие концептуального поля является одной из основных теоретических категорий в когнитивной лингвистике. Ученые высказывали различные подходы к этому феномену в национальной языковой картине мира: это система, отражающая обобщенный опыт объективной реальности, выражаемая через языковые единицы и включающая в себя семантические и когнитивные структуры. Концептуальное поле может состоять из слоев, освещающих развитие концептов и их взаимосвязь с другими концептами.

В исследовании концептуальное поле отличается от номинативного поля - первое выполняет гносеологическую (познавательную) функцию, а второе - номинативную (назывную). Эти поля взаимосвязаны, что затрудняет их отдельное изучение. Концептуальное поле, как открытая система, постоянно обновляется и отражает современное сознание человека.

В исследовании концепт "интеллект" анализируется посредством лингвистических единиц английского и каракалпакского языков. С помощью таких слов, как "Intelligence," "cognition," "mind," раскрываются различные семантические и функциональные особенности интеллекта, а также отражаются культурные различия.

Данное исследование посвящено сравнительному анализу лексических единиц, выражающих когнитивную деятельность в английском и каракалпакском языках. Определяются семантические и концептуальные особенности таких единиц, как "интеллект," "разум," "мышление," "мудрость" в национальной языковой картине мира. В английском языке интеллектуальный потенциал человека выражается по-разному через такие единицы, как "bright," "sharp," "brilliant," "gifted," "talented," "wise," "cerebral," "intellectual." В каракалпакском языке эти понятия отражаются такими единицами, как "қағып алыў," "өткир," "алтын," "ақыл," "пикирлеў," "даналық." Например, если совершенство выражается через внешнюю форму слова "brilliant," то в каракалпакском языке лексема "алтын" используется на мифологической основе. Кроме того, когнитивная деятельность через единицы обоих языков – то есть мышление, понимание, анализ, поиск решения проблемы, принятие инноваций – раскрывается посредством широкого семантического поля. Концепты обновляются посредством лексических единиц микрополя, и каждый язык демонстрирует языковое мышление с уникальным культурным и историческим содержанием.

В разделе **"Воплощение "когнитивной" деятельности во фразеологической системе"** данной главы (раздел 3) анализируются языковые единицы, в частности, фразеологические единицы, отражающие интеллектуальную деятельность человека – то есть умственные и мыслительные процессы. Хотя человеческое мышление изучается в рамках различных наук – психологии, философии, физиологии и лингвистики, именно в лингвистике особое значение имеет то, как эти процессы выражаются языковыми средствами. Особый научный интерес вызывает то, в какой вербальной форме проявляется умственная деятельность человека посредством фразеологических единиц.

Умственная деятельность человека на протяжении многих лет изучается как объект исследования в психологии, философии, физиологии и, конечно же, лингвистике. Лингвистика анализирует этот процесс через языковое мышление, то есть исследует, как когнитивные процессы выражаются в языке. В частности, глаголы и фразеологические единицы считаются важными языковыми единицами, способными отражать различные этапы человеческого мышления.

В этом разделе изучается фразеологическое описание человеческого мышления, то есть как когнитивная деятельность воплощается через язык. В исследовании основное внимание уделено соматическим фразеологизмам с компонентом "head/bosh" (голова), анализ которых проводился на основе фразеологических единиц английского и каракалпакского языков. Диссертация демонстрирует, как можно отразить умственную деятельность посредством фразеологических единиц, и этот аспект отличает ее от других исследований.

Неразрывная связь между языком и культурой раскрывается посредством лингвокультурологического анализа. В этом направлении за основу взяты работы таких ученых, как Э.Ф. Арсентьева, Ф.О. Вакк, Н.Н. Кириллова. Проанализировано, как фразеологизмы связаны с культурными кодами и как они укоренились в народном мышлении. В частности, отдельно изучены

семантические особенности фразеологических единиц с компонентом "head" (голова).

Путем сравнительного анализа фразеологических единиц в каракалпакском и английском языках выявлены общие и отличительные черты. Фразеологические сочетания, образованные на основе английских концептов "clever" (умный) и "smart" (сообразительный), их семантические типы, структура и уровни абстракции проанализированы с фразеосемантической точки зрения. Например, сравнение таких выражений, как "to have a head on one's shoulders" (иметь голову на плечах) или "to be as wise as an owl" (быть мудрым, как сова), с их эквивалентами в каракалпакском языке показывает, что проявления когнитивности выражаются по-разному.

При анализе фразеологических единиц учитывались семантическое моделирование и метафорическая природа фразем, их внутренняя структура и степень отдаления от прототипа. Также данное исследование раскрывает роль фразеологических единиц, отражающих когнитивную деятельность, в лингвистике, их важные аспекты в процессе перевода и значение в методике преподавания иностранных языков.

Результаты исследования показывают, что лингвокогнитивные модели фразеологических единиц могут быть построены на основе когнитивной эквивалентности и сходства между фразеологическими системами, а также языковых различий. Это позволяет глубже понять универсальность и национальные особенности человеческого мышления посредством межъязыковых фразеологических сопоставлений.

Таким образом, в данном разделе глубоко проанализированы языковые средства, выражающие умственную (когнитивную) деятельность человека посредством фразеологических единиц, систематически рассмотрены их семантические, структурные и культурные особенности.

Каждый раздел второй главы диссертации способствует обогащению научных исследований в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Проведенный нами анализ показывает, что методология концептуального анализа играет важную роль в выявлении различий между языком и культурой. При этом необходимо изучить отражение когнитивных процессов в языке через фразеологические единицы и идиоматические выражения. Эти методы помогают в исследовании национальных и культурных различий, а также в интеграции областей лингвистики и культурологии.

Третья глава называется **"Особенности отражения "когнитивных" действий в составе паремиологических единиц"**. В первом параграфе данной главы рассматривается лексико-семантический анализ паремиологических единиц, отражающих "когнитивные" действия, а во втором параграфе освещаются бинарные оппозиции понятия "интеллект" в паремиологической системе.

В данной главе всесторонне проанализировано понятие "интеллектуальное действие" на примере паремиологических единиц каракалпакского и английского языков. Детально изучены когнитивные, семантические, лексические, прагматические и этнокультурные особенности данного понятия.

Основное внимание уделяется механизмам выражения национального менталитета, духовных ценностей, народного мышления и фольклорных знаний посредством паремий. В этом процессе отдельно рассмотрены древние мифологические представления, отраженные в языковых единицах, народные образы, а также архетипические символы, влияющие на мировоззрение. Проанализировано, как интеллектуальное действие выражается в языке, его сложная семантическая структура, эмоциональные и стилистические типы, а также межкультурные общности и различия. В результате научно обосновано, что паремиологические единицы не являются лишь внешним выражением языка, а тесно связаны с мировоззрением и духовно-культурным наследием народа. При этом универсальное понятие интеллектуального действия отражено в обоих языках, но выявлено, что формы выражения и контексты своеобразны благодаря национальным ментальным основам.

Ядерные и периферийные элементы понятия "ум"

На каракалпакском языке:

- Ядро: aqıl (ум)

- Периферия: знание, украшение, намек, золото, друг, мозг, луна, книга, светильник, благодарность, красота и другие.

На английском языке:

- Ядро: wisdom (мудрость)

- Периферия: знания, разум, сила, деньги, совет, врач, умение, глупец, обучение, мозг и другие.

Примеры:

- КК.: "Aqıl jasta emes, basta" ("Ум не в годах, а в голове") – умный человек определяется не возрастом, а опытом и умом;

- Англ.: "Experience is the mother of wisdom" – опыт – источник мудрости.

Метод лексико-семантического анализа основан на внутренних (фонетических, морфологических, лексических) и внешних (парадигматических и синтагматических) отношениях языка в неполном объеме. С этой точки зрения глубоко проанализированы такие аспекты языковых единиц, как омонимические, паронимические и семантические варианты. В частности, были изучены виды семантического переноса (метафора, метонимия, синекдоха), а также формирование значения через внутреннюю форму и этимологию слов. Проанализированы эмоционально-экспрессивная окраска понятий в контексте, их стилистико-функциональный диапазон, валентные свойства во фразеологической и синтаксической среде, а также их номинативные, коммуникативные и прагматические функции. Посредством этих анализов были выявлены не только семантические, но и функциональные оценки слов и выражений, связанные с эмоциями, отношениями и культурой. Кроме того, были показаны различия в эмоциональной силе, способах выражения и культурных кодах нейтральных и экспрессивных лексем в паремиях, выражающих понятие интеллектуальной деятельности.

Примеры:

- КК.: "Aqıllınıñ sózi qısqa, Ayta berse bolar nusxa", ("Речь умного коротка, Повторяй её – и станет образцом")

- Англ.: "Brevity is the soul of wit" ("Краткость – душа остроумия")

Система бинарных оппозиций, представляющая собой взаимные противоречия, является основной частью концептуального анализа. Посредством таких бинарных оппозиций определяются когнитивные модели человеческого мышления и мировоззрения. В частности, через такие противоположные пары, как "ум – глупость", "знание – невежество", "друг – враг", проявляются теории, связанные с духовными критериями, нравственными ценностями и интеллектуальной деятельностью в языке. Бинарность – это языковое выражение древнего принципа дуализма (хорошее – плохое, светлое – темное, чистое – нечистое) в человеческом сознании. Эти бинарные пары проявляются в поговорках как когнитивная оценка, имеющая высокую научную значимость не только по форме, но и по содержанию. Каждая такая пара является основным символическим инструментом для определения иерархии ценностей в языке, оценки интеллекта и поведения.

- ум ↔ глупость

- знание ↔ невежество

- терпение ↔ нетерпение

- совесть ↔ угнетение

- друг ↔ враг

Примеры:

- КК.: "Aqılsız dostan, Aqıllı dushpan artıq" ("Умный враг лучше глупого друга")

- Англ.: "A wise enemy is better than a foolish friend" ("Мудрый враг лучше глупого друга")

На примере конкретных компонентов раскрывается, как древняя духовная структура понятия, мифологические основы и архетипические образы формируют мифологические и архетипические символы. Например, слово "золото" воспринимается как символ ценности знаний и интеллекта и используется в поговорках для подчеркивания образованности и сообразительности человека. Слово "луна" в мифологических представлениях выступает как символ света и разума и часто выражается в языке в противопоставлении солнцу. "Вода" как источник жизни рассматривается в качестве символа, представляющего мир, опасность или поток информации. Через эти образы отражаются древнейшие духовные пласты понятия "интеллектуальное движение" в языке, его корни и широкое символическо-духовное выражение в сознании народа.

- Золото - символ знания и мудрости;

- Луна - символ разума и восприятия, связанный с понятием солнца;

- Вода - символ мира, жизни и потока информации

Примеры:

- КК.: "Ay bolmasa, aqıldan adasadı" ("Без луны сбивается с ума");

- Англ.: "Make hay while the sun shines."

Поговорки раскрывают интеллектуальный потенциал и духовные ценности человека. Через них проявляется уровень личного мышления, мировоззрения, опыта и отношения к культуре. В поговорках сформировались различные

противоречивые отношения вокруг разума, мышления, знаний и поведения, и эти взгляды прочно связаны с народным мышлением, обычаями и социальными ценностями. Интеллектуальная деятельность оценивается не только словами, но и практическим опытом, социальной активностью и поведением. Этот аспект выражается в паремиях в связи с интеллектуальной и нравственной зрелостью человека, его способностью правильно использовать знания, системой мышления, отношением к жизни. Также посредством паремий формируется не только индивидуальный разум, но и общепризнанное понятие "мудрость." С этой точки зрения, паремии можно рассматривать как выражение интеллектуальной деятельности.

- КК.: "Az sóz – aqıldın janı" ("Краткое слово – душа разума")

- Англ.: "Still waters run deep"

Тематические группы интеллектуальной деятельности (тематические направления):

- Ум как врожденная способность;
- Разум формируется практическим опытом;
- Последствия глупости (критическое мышление через пословицы);
- Связь разума и знаний;
- Ум как критерий оценки в обществе.

Культурные различия в английском и каракалпакском языках

Культурные различия в английском и каракалпакском языках

Критерий	Английская паремия	Каракалпакская паремия
Использованный образ	метафоры, личный опыт	природа, народная жизнь, жизненные уроки
Цель	личный доход, лесть	общественное сознание, мораль, мировоззрение
Изображение	Краткий, точный	сложный, обогащенный культурным кодом

В паремиологическом фонде двух языков понятие "интеллектуальное действие" универсально, но по-разному интерпретируется в культурном смысле. Каракалпакские пословицы больше ориентированы на интересы общества, уделяя особое внимание нравственному воспитанию, коллективным ценностям и социальной ответственности человека. Через такие пословицы ум оценивается не только как личная способность, но и как средство обеспечения баланса в обществе. В то же время в этих пословицах заметно воспитательное значение знаний, признание мудрости в качестве критерия, определяющего достоинство человека. В английских пословицах больше подчеркивается важность индивидуального опыта, личного успеха, самостоятельного мышления и практических знаний. Интеллектуальное действие проявляется здесь в связи с личным интересом и реальным жизненным опытом, на основе прагматического и рационального подхода.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

По результатам исследования мы пришли к следующим выводам:

1. Основной целью исследования является анализ лингвистических особенностей концепта интеллектуальной активности в каракалпакском языке в связи с мышлением. С помощью сравнительно-сопоставительного анализа фразеологических и паремиологических единиц в различных языках выявлены общие черты и национальные особенности интеллектуальной активности, а также их роль в культурном и лингвистическом контексте.

2. Для достижения цели исследования были определены и полностью изучены следующие аспекты:

в результате изучения отражения концепта интеллектуальной активности в составе фразеологических и паремиологических единиц определены семантические и прагматические свойства фразеологических единиц в английском и каракалпакском языках.

изучены лексико-семантические и прагматические особенности когнитивных процессов в английском и каракалпакском языках, а также показаны их лингвистические особенности в системе каждого языка.

исследована роль культурной специфики в процессе перевода и изучены эквивалентные варианты перевода, а также с теоретической точки зрения рассмотрены эффективные методы перевода.

проанализированы особенности выражения концепта интеллектуальной активности посредством системы бинарных оппозиций, обоснована его связь с обществом и культурой;

определены возможности применения результатов исследования в лингвокультурологии, теории перевода и процессах лингвистического образования, подтверждена их практическая значимость.

изучено отражение концептов интеллектуальной активности в составе фразеологических и паремиологических единиц;

определены лексико-семантические и прагматические свойства когнитивных процессов в английском и каракалпакском языках;

проанализирована роль культурных различий в процессе перевода и их эквивалентные варианты;

изучены особенности выражения концепта интеллектуальной активности посредством системы бинарных оппозиций;

определены возможности применения результатов исследования в лингвокультурологии, теории перевода и процессах лингвистического образования.

3. Концепт интеллектуальной активности и его лингвистическое выражение: интеллектуальная активность в каждом языке выражается посредством своеобразных лингвистических единиц. Если в английском языке такие понятия, как "intelligence", "wisdom", "sharp mind", в основном связаны с научным и аналитическим мышлением, то в каракалпакском языке понятия "ақыл" (разум), "терең ойлаў" (глубокое мышление), "зийрек пикир"

(острый ум) связаны с жизненным опытом, здравым смыслом и житейской мудростью.

4. Роль фразеологических единиц в концептуальном пространстве: установлено, что фразеологические единицы являются одним из основных средств выражения интеллектуальной активности. Если в английском языке такие словосочетания, как "sharp mind", "quick-witted", выражают быстроту мышления человека, то в каракалпакском языке словосочетание "терең ойлаў" (глубокое мышление) придает оттенок основательности и зрелости мышления. Кроме того, согласно статистическим данным, если в английском языке около 30% фразеологических единиц связаны с интеллектуальной активностью, то в каракалпакском языке этот показатель приближается к 40%. Это отражает отношение каждой культуры к процессам мышления. В английском и каракалпакском языках эти концепты представлены различными метафорами, идиомами и пословицами, исследованы их семантические, прагматические и стилистические особенности.

5. Анализ паремиологических единиц: изучены формы выражения концепта интеллекта в составе пословиц и поговорок. Это исследование проводилось на основе лингвокультурологического анализа, семантического исследования и сравнительного метода. В ходе исследования были сопоставлены единицы, относящиеся к интеллектуальной активности, в составе пословиц и поговорок различных языков, проанализированы их семантические, прагматические и культурные особенности. Результаты исследования показали, что, несмотря на сходство противопоставлений "умный - глупый", "знающий - незнающий" в английском и каракалпакском языках, формы их выражения различаются в зависимости от культурного контекста.

6. Значение культурных различий в процессе перевода: перевод фразеологических единиц имеет важное значение с точки зрения культурного контекста. Прямой перевод некоторых словосочетаний не всегда эквивалентен, а иногда требует иного культурного подхода. Например, английское словосочетание "It's raining cats and dogs" не переводится дословно на каракалпакский язык, а заменяется эквивалентным по смыслу выражением "шелеклеп жаўған" (льет как из ведра). В этом процессе важно подбирать синонимы, соответствующие культурному контексту, и при переводе функциональных эквивалентов учитывать прагматические особенности. Например, прямой перевод английской пословицы "A fool and his money are soon parted" не является подходящим эквивалентом в каракалпакском языке, и передается близкая по культурному значению пословица.

7. Система бинарных оппозиций: в английском и каракалпакском языках выявлена система бинарных оппозиций, связанных с интеллектуальной активностью (умный - глупый, знающий - незнающий), которая обладает своей спецификой. Установлено, что бинарные оппозиции играют важную роль в формировании менталитета. Результаты исследования показали, что бинарные оппозиции важны не только с семантической точки зрения, но и

необходимы в контексте прагматики и культурных различий. Например, если в английском языке оппозиция "wise - foolish" (мудрый - глупый) основана на индивидуальном опыте и знаниях, то в каракалпакском языке понятия "ақыл - наданлык" (разум - невежество) связаны с общественными ценностями и жизненным опытом. Кроме того, использование таких оппозиций необходимо при анализе фразеологических единиц и пословиц, отражающих особенности мышления.

8. Лексико-семантические и прагматические особенности когнитивных процессов: концепты интеллектуальной активности обладают не только лексическим, но и прагматическим своеобразием. Однако этот процесс связан с мышлением, контекстуальными изменениями и культурными особенностями. Например, если английское словосочетание "quick-witted" (остроумный) выражает оперативность интеллектуальной деятельности человека, то каракалпакское слово "зийрек пикир" (острый ум) передает глубину и основательность мышления. Кроме того, некоторые словосочетания обладают сильной прагматической функцией, выражая значение шутки или скрытого смысла. Если английское выражение "not the sharpest tool in the shed" (не самый острый инструмент в сарае) используется для насмешки или критики, то каракалпакское выражение "ақыллы жигитке сөз керек" (умному джигиту достаточно слова) выполняет функцию совета или наставления. Таким образом, установлено, что интеллектуальные концепты обладают различными способами выражения не только на семантическом, но и на прагматическом уровнях.

9. Лингвокультурологическая специфика: каждый язык и культура обладают своей спецификой интеллектуальной активности. Эти различия проявляются в лингвистической структуре, метафорической системе и ценностных ориентациях. Например, если в английском языке интеллект в основном связан с индивидуализмом и аналитическим мышлением, то в каракалпакском языке он преимущественно опирается на коллективный опыт, здравый смысл и житейские знания. Кроме того, семантические различия во фразеологических единицах и пословицах также отражают эти культурные особенности. Если в английском языке интеллект больше связан с академическими знаниями, то в каракалпакском языке коллективный опыт ценится выше индивидуальных знаний.

10. Согласно результатам исследования, определены следующие научные новшества:

Данная диссертация представляет собой углубленный анализ лингвистических и культурных особенностей концепта интеллектуальной активности в английском и каракалпакском языках, и в ней достигнуты значимые научные результаты по содержательному сравнительному изучению фразеологических и паремиологических единиц.

Во-первых, в исследовании проведен анализ семантических и прагматических особенностей выражения интеллектуальной активности во фразеологических единицах в английском и каракалпакском языках.

Благодаря этому методу были выявлены своеобразные черты выражения когнитивных процессов в системе каждого из двух языков.

Во-вторых, результаты исследования показали, что бинарные оппозиции (глупый - умный, незнающий - знающий) функционируют в системе каждого языка по-своему и обладают специфической функциональной нагрузкой в своем культурном контексте.

В-третьих, в процессе перевода фразеологических единиц были изучены эквивалентные соответствия и определены механизмы культурной адаптации и функциональной замены. Доказано, что при переводе важна не только семантическая эквивалентность, но и культурная адаптация.

В-четвертых, концепт интеллектуальной активности исследован с лингвокультурологической точки зрения, обоснована его тесная связь с национальным менталитетом и культурными ценностями. Проанализированы способы выражения этих концептов в языке и их семантическая структура.

Эти научные результаты являются важным научным вкладом в когнитивную лингвистику, теорию перевода, лингвокультурологию и лингвистику:

проведен сравнительный анализ фразеологических единиц, связанных с интеллектуальной активностью, в английском и каракалпакском языках;

паремиологические единицы изучены на основе системы бинарных оппозиций и проанализированы в культурном контексте;

исследована проблема эквивалентности фразеологических единиц в процессе перевода;

определены лингвокультурологические особенности концепта интеллектуальной активности, показана его связь с национальным менталитетом.

11. Теоретическая значимость исследования: Данное исследование вносит свой вклад в когнитивную лингвистику, лингвокультурологию и теорию перевода. Оно расширяет научные представления о семантике, прагматике и когнитивных особенностях лингвистических единиц, связанных с интеллектуальной активностью, на основе изучения фразеологических и паремиологических единиц. В ходе исследования глубоко изучены лингвистические особенности, связанные с интеллектуальной активностью.

Кроме того, данное исследование, посредством сравнительного изучения культурных и лингвистических проявлений концептов интеллектуальной активности в различных языках, заложило новую научную основу для понимания когнитивных процессов в системе анализа фразеологических единиц в когнитивной лингвистике. С лингвокультурологической точки зрения, это исследование показало, как в языке отражается национальное мышление и ценности при выражении интеллектуальной активности.

Наряду с этим, исследование предоставило необходимые научные результаты для теории перевода, поскольку выявило необходимость учета

культурного контекста при переводе и разработало принципы функциональной эквивалентности и оптимизации перевода.

12. Практическое применение результатов исследования возможно в следующих областях:

лингвокультурология: углубленное изучение культурных различий посредством сравнительного анализа концептов интеллектуальной активности в различных языках;

теория и практика перевода: разработка методов адекватного перевода фразеологических единиц с учетом национально-культурной специфики в процессе перевода;

преподавание иностранных языков: обогащение учебных материалов на основе фразеологических единиц и пословиц, развитие межкультурной коммуникативной компетенции;

лексикография: учет семантического и концептуального анализа фразеологических единиц при создании двуязычных и многоязычных словарей;

межкультурная коммуникация: повышение эффективности международного общения посредством осознания лингвистических и культурных различий и их адекватной интерпретации.

13. Концепт интеллектуальной активности проявляется по-разному в каждой культуре и языке. В английском и каракалпакском языках выражение этого концепта формируется посредством фразеологических единиц, пословиц и поговорок, отражая национальные и универсальные особенности.

Анализ фразеологических единиц показывает, что словосочетания, выражающие интеллектуальную активность, приобретают различные семантические и прагматические значения в разных языках. В ходе исследования изучены система бинарных оппозиций, культурные различия и лингвокультурологические факторы в процессе перевода, а также определено, как ценности интеллектуальной деятельности проявляются в языковой системе каждой культуры.

В целом, данное исследование внесло необходимый научный вклад в изучение выражения интеллектуальной активности посредством фразеологических единиц, выявление культурных различий в процессе перевода и исследование лингвокультурологических аспектов. В дальнейшем проведение дополнительных исследований по данной теме на примере других языков, а также более глубокий анализ лингвистических моделей представляется актуальным.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT KARAKALPAK STATE UNIVERSITY**

NUKUS STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

BERDAMBETOVA AYGUL PARAXATOVNA

**LINGUOCULTURAL FEATURES VERBALIZING COGNITIVE
CHARACTERISTICS OF A PERSON**
(on the example of the english and karakalpak languages)

10.00.06-Comparative Literary Criticism, Contrastive Linguistics and Translation Studies

**DISSERTATION ABSTRACT of the doctor of philosophy degree (PhD) on
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Nukus– 2025

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan by number B2024.PhD/Fil4850.

The dissertation was completed at Nukus State Pedagogical Institute.

The abstract of dissertation is available in three languages (Uzbek, Russian, and English (resume)) has been placed on the Scientific Council's website (www.karsu.uz) and on the "ZiyoNet" Information and Education portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor:

Kdirbaeva Gulzira Kurbanbaevna
Doctor of Philological Sciences (DCs),
Associate Professor

Official opponents:

Alniyazov Aytmurat Ismailovich
Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor
Musaeu Abish Abilgazievich
Doctor of Philosophy in Philological Sciences
(PhD), Associate Professor

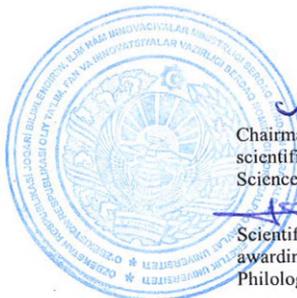
Leading organization:

Samarkand state Institute of Foreign Languages

The defense of dissertation will take place on "18" August 2025 at the meeting of Scientific Council PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 on awarding scientific degrees at Karakalpak State University (Address: 230112, Nukus city, Ch.Abdirov street, 1. Tel.: (99861) 223-59-25; fax: (99861) 223-59-25; e-mail: karsu_info@edu.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Karakalpak State University (Registration number 344). Address: 230112, Nukus city, Ch.Abdirov street, 1. Telephone (99861) 223-59-25.

The abstract of the dissertation was distributed on "15" July 2025.
(Protocol of the register No 19 on "15" July 2025).



M.S.Kudaybergenov
Chairman of the Scientific Council on awarding scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

J.E.Seytjanov
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Candidate of Philological Sciences, Professor

G.A.Kurbaniyazov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding Academic degrees, Doctor of Philological sciences (DSc), Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research work is to reveal the linguocultural peculiarities that reflect human cognitive characteristics, based on the example of the English and Karakalpak languages.

The object of the research is the means that express human cognitive activity in the English and Karakalpak languages.

The scientific novelty of the research is as follows:

the binary oppositions within paremiological units and their role in the conceptual system, such as "wise–foolish," "knowledgeable–ignorant," have served as reflections of national mentality and cognitive activity through their representation in the paremiological system;

through the study of conceptual systems and linguocultural research, as well as the exploration of national concepts from a linguocultural perspective, the interaction mechanisms and mutual complementarity of language and culture (based on the universal and national features of the concepts "mind" and "intellect") have been identified;

the lexical-semantic features of cognitive actions in English and Karakalpak, and the verbalization of the concept "intellect" through language units in both languages, have been revealed through phraseological and semantic analysis;

the description of cognitive actions in the phraseological system and the structural and semantic comparison of phraseological units related to intellectual activity in English and Karakalpak have proven the different stages of human intellectual activity.

Implementation of the research results. Based on the theoretical and practical proposals derived from the linguocultural peculiarities that express human cognitive characteristics in English and Karakalpak:

the results of studies identifying the mechanisms of language and culture interaction and their mutual complementarity (based on the universal and national features of the concepts "mind" and "intellect") were applied in the fundamental project titled "FA-F1-005: Research on the History of Karakalpak Folklore and Literary Studies" carried out at the Karakalpak Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan at the Karakalpak Institute of Humanities during 2017–2020 (according to Certificate No. 164/1 dated March 26, 2025, from the Karakalpak Institute of Humanities); As a result, the knowledge base about the languages and cultures of the studied languages was expanded;

the findings concerning the lexical-semantic features of cognitive actions in English and Karakalpak, and the verbalization of the concept "intellect" through language units in both languages, were used as an important source by the Department for the Development of the State Language under the Cabinet of Ministers of the Republic of Karakalpakstan (according to Certificate No. 11-06/5-04/365 dated April 7, 2025); As a result, the verbalization features of the "intellect" concept were revealed and these findings have been widely applied in linguistic activities;

the scientific novelty related to binary oppositions in paremiological units and their conceptual role, such as "wise–foolish," "knowledgeable–ignorant," reflecting national mentality and cognitive activity, was extensively used in the description of exhibits at the Berdakh State Museum of the History of Karakalpak Literature (according to Certificate No. 01-02/03-59 dated March 19, 2025); As a result, materials from this research were used in the English translation of exhibit labels for the new building of the museum.

the description of cognitive actions in the phraseological system, conclusions about the information of various stages of human intellectual activity through the structural and semantic comparison of phraseological units related to mental activity in English and Karakalpak languages were discussed on the air of the program "Miyras", "Tilge itibar elge itibar", the republican TV and radio channel "Karakalpakstan" of the National Television and Radio Company of Uzbekistan and the broadcasts "Kúsh bilimde" (Reference of the Broadcasting Company of the Republic of Karakalpakstan No. 05-22/263 dated May 2, 2025). As a result, the description of cognitive actions through a structural and semantic comparison of phraseological units related to mental activity made it possible to correctly use information about human intellectual activity in the communication process.

Structure and volume of the research:

The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume is 126 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Berdambetova A.P. Inglis hám qaraqalpaq tillerindegi insán intellektual háreketin verballastırıwshı frazeologik birliklerdiń struktur-semantik ózgeshelikleri // “Ilm hám jámiyet”. – No`kis, 2023. – № 4. – B. 63-64 (10.00.00. №2).

2. Berdambetova A.P. Intellekt konseptinig nominaciyalari tadqiqida kompleks yondashuv // “Qoraqalpog’istonda fan va ta’lim». – No`kis, 2023. – № 4. – B. 87-90 (10.00.00. №23).

3. Berdambetova A.P. Особенности отражения «когнитивных» действий в составе паремиологических единиц // Qo’qon DPI Ilmiy xabarları. - Qo’qon, 2025. – № 2. <https://ilmiyxabarlar.kspi.uz/index.php/journal/article/view/969>

4. Berdambetova A.P. Paremiologik tizimdagi «intellekt» konseptining binar oppozitsiyalari // “Ilm sarcashmalari”. – Urganch, 2025. – № 3. – B. 63-67 (10.00.00. №3).

5. Berdambetova A.P. Lexical-Semantic Analysis of Paremiological Units Reflecting Cognitive Actions. <http://bahripublications.co.in/index.php/journal-of-advanced-linguistic-studies>. JOURNAL OF ADVANCED LINGUISTIC STUDIES VOL. 12, NO. 1, JAN-JUN 2025 (ISSN 2231-4075)

6. Бердамбетова А.П. Проблемы фразеологического значения внутренней формы паремиологических единиц с интеллектуальными характеристиками человека // Экономика и социум. «Институт управления и социального экономического развития» №10/2022. <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-frazeologicheskogo-znacheniya-vnutrenney-formy-paremiologicheskix-edinits-s-intellektualnymi-harakteristikami-cheloveka>

7. Бердамбетова А.П. Концепт как основная единица лингвокультурологии // «Мировая наука». Международное научное издание №8/2022. ISSN 2541-9285. <https://cyberleninka.ru/article/n/konsept-kak-osnovnaya-edinitsa-lingvokulturologii>

8. Berdambetova A.P. Ingliz va Qoraqalpoq tillaridagi “Kognitiv faoliyatni” tasvirlovchi frazeologik birliklarning modifikatsiyalanish uslublari // «Zamonaviy tilshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari» Respublika ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari. 2024 24-aprel, O‘zMU Tashkent

9. Berdambetova A.P. Olam paremiologik manzarasida kognitiv harakatni gavalantiruvchilarning konseptual tahlili // “Nofilologik yo‘nalishlarda chet tilini o‘qitishning dolzarb muammolari” Respublika ilmiy-amaliy konferentsiya materiallari, 2024 30-aprel, Andijan MPI

10. Berdambetova A.P. A comparative study of paremiological units verbalizing intellectual values in Karakalpak and English // Lingvistika hám shet tillerin oqıtıwdıń áhmiyetli máseleleri: jetiskenlikler hám innovaciyalar atlı xalıqaralıq ilmiy-ámeliy konferenciya materialları, Nókis, 2024 aprel.

II bo‘lim (II часть; II part)

11. Бердамбетова А.П. Субъектив хэм предикатив фразеологик бирликлерде интеллектуал хэрекетлерди сәўлелендирилиўи . (2023). Quality of teacher education under modern challenges, 1(1), 233-239. <https://uzresearchers.com/index.php/IFTE23/article/view/286>

12. Berdambetova A.P. Lexical-semantic analysis of units verbalizing intellectual activities // Zibaldone. Estudios Italaianos-Vol.X,Issue 2(2023)

13. Berdambetova A.P. Inglis hám qaraqalpaq tillerindegi intellektuallıq iskerlikti gwdelendiriwshi substantiv frazeologiyalıq birliklerdiń strukturalıq ózgeshelikleri // Shet tili táliminde milliy hám jáhan ilim pán hám texnologiyaları jetiskenliklerinen paydalanıw abzallıqları hám mashqalaları atlı xalkaralıq ilmiy-teoriyalıq konferenciya materialları. 2024 7-8 may, Nókis

14. Бердамбетова А.П. Проблемы фразеологического значения внутренней формы паремиологических единиц с интеллектуальными характеристиками человека // International Journal science and technology ISSN 3030-3443 Volume 1 issue 28. December 24

Avtoreferat “Qoraqalpoq davlat universiteti AXBOROTNOMASI” jurnalida
tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlar o‘zaro
muvoqiflashtirildi (____.07.2025).

Bosishga ruxsat etildi: ____ .07.2025 yil.
Buyurtma №0236. Adadi 100 nusqa. Bichimi 60x84
Bosmo tabog‘i 3,0. “Times New Roman” garniturasida.
Ajiniyoz nomidagi NDPI bosmaxonasida chop etildi.
Nukus sh., P.Seytov ko‘chasi raqamsiz uy.

